

G. ALEKSEJEV JA L. MAHONI

# ЖИВАЯ РЕЧЬ

ВЕНЕ КЕЕЛЕ ÕPPERAAMAT EESTI KOOLIDELE

I

2. VIHK



RK „TEADUSLIK KIRJANDUS“

## Я рисую.

На столе бѣлая бумага и чѣрный карандаш. Вот красный карандаш и сѣний. А где жѣлтый карандаш? Вот он в портфеле. А какой карандаш там на столе? Там зелѣный карандаш.

Я рисую. Вот большій дом, зелѣное дерево, а там сѣнее море. Я очень люблю рисовать. Вы тоже любите рисовать?

бѣлый	valge	жѣлтый	kollane
чѣрный	must	какой	missugune, milline
красный	punane	зелѣный	roheline
сѣний	sinine	большій	suur

## Имя прилагательное. Omadussõna.

Pane tähele omadussõnade lõrpe!

Kõvad lõrud.

Pehm. lõrud.

Какой карандаш?	— Нов-ый, больш-ой,	сѣн-ий
Какая бумага?	— Нов-ая, больш-ая,	сѣн-ая
Какое перо?	— Нов-ое, больш-ое,	сѣн-ее

Märkus.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimsele silbile, siis meesoo vormi lõrp on -ой, näit. больш-ой.

## Упражнение 93.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu!

1. Чѣрн— карандаш здесь, а красн— там. 2. Это бел— бумага. 3. Вот сѣн— море. 4. Где зелѣн— дерево? 5. Где маленьк— дом? 6. У меня жѣлт— шкап и зелѣн— лампа. 7. Сѣн— тетрадь. 8. Как— в классе окно?

---

## Pea meeles!

ро́зовый	roosa	кори́чневый	pruun
се́рый	hall	голу́бой	(hele)sinine
лило́вый	lilla		

---

## Упражнение 94.

*Переведи!*

sinine tramm	sinine kübar
helesinine pesu	huvitav ajaleht
kollane maja	hall kohver
roosa paber	lilla kaelaside
pruun ülikond	suur kauplus
hall sulg	

43.

## НОВЫЙ ДОМ.

Молодóй инженер, Николай Озеров, стрóит новый дом. Он делает интереснóй проéкт нового дома. Все очень дово́льны интереснóм проéктом и говорят об этом молодóму инженеру. Инженер Озеров сам хочет жить в этом новом доме и тоже много говорит теперь об интересном проéкте.

---

молодóй	poor	стрóить (стрóю, -ишь)	ehitama
инженёр	insener	проéкт	kavand

---

N.	Кто такой (kes on) Николай Озеров?	Он молодой инженер.
G.	Проект чего он делает?	Он делает проект нового дома.
D.	Кому все говорят о проекте?	Они говорят о проекте молодому инженеру.
A.	Что инженер строит?	Он строит новый дом.
I.	Чем все довольны?	Все довольны интересным проектом.
P.	О чём много говорит инженер?	Он говорит об интересном проекте.

Kõvalõpuliste meessoomomadussõnade käänamine:

N. кто?	молод-ой	инженёр
G. кого?	молод-ого	инженера
D. кому?	молод-ому	инженеру
A. кого?	молод-ого	инженера
I. кем?	молод-ым	инженером
P. о ком?	о молод-ом	инженере

Rõõra tähelepanu omadussõna ja küsimuste lõppudele! Mida sa märkad?

Samuti käänduvad kesksugu omadussõnad:

N. бел-ое перо, G. бел-ого пера, D. бел-ому перу, A. бел-ое перо, I. бел-ым пером, P. о бел-ом пере.

Pea meeles, et г, к, х ja ж, ч, ш, щ järel esineb y asemel и (vt. § 19, märk.); näit.:

N. маленький,	I. маленьким,
N. большой,	I. большим.

## Märkus 1.

Omadussõnad, mille tüve lõppkonsonandiks on **ж, ч, ш, щ**, on pehmelõpulised, kui rõhk asetseb tüvel, ja kõvalõpulised, kui rõhk asetseb lõpul; näit.:

хоро́ший, -ая, -ее

большо́й, -а́я, -о́е

## Märkus 2.

Omadussõnad, mille tüve lõppkonsonandiks on **г, к** või **х**, on kõvalõpulised; näit.:

мале́нький, -ая, -ое

плохо́й, -ая, -ое

Pehmelõpuliste omadussõnade käänamine:

N. что?	син-ий	карандаш
G. чего?	син-его	карандаша́
D. чему?	син-ему	карандашу́
A. что?	син-ий	карандаш
I. чем?	син-им	карандашом
P. о чём?	о син-ем	карандаше́

Võrdle neid lõppe lõppudega sõnades „молодой инженер“!

Nagu pehmelõpulised omadussõnad käänduvad ka asesõnad мой, твой, наш, ваш:

N. мо-й, G. мо-его́, D. мо-ему́ . . .

N. наш, G. наш-его́, D. наш-ему́ . . .

Samuti käänduvad kesksõnad asesõnad моё, твоё, наше, ваше.

## Упражнение 95.

*Täida lüngad!*

1. Мы живём в нов— жёлт— дом—. 2. У меня нет тво— син— карандаш—. 3. Дети разбили наш— больш— окн—. 4. Все любят ваш— хорош— сын—. 5. Мы сидели под зелён— дерев—. 6. Он много говорит о нов— интересн— роман—. 7. Я купил коричнев— чемодан—. 8. Я пишу письмо ваш— маленьк— брат—. 9. Идите к мо— больш— дом—. 10. Он берёт папиросы из нов— портсигар—.

## Упражнение 96.

*Aseta sulgudes antud sõnad õigesti käändesse!*

1. Я еду из (большой город).
2. Он едет до (новый дом).
3. Бельё в (мой маленький чемодан).
4. Пишу (новое перо).
5. Мы сидели в (наш новый автомобиль).
6. Они говорят об (интересный журнал).

Фонетическое упражнение.

жа - жо - жу, жи - же

ша - шо - шу, ши - ше

жить — шить (õmblema)

жаль (kahju!) — шаль (sall)

## 44.

### Спортсмен Миша.

Миша — спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал

ученикам: „Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?“ — „Да,“ ответили мальчики, „у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый.“

---

гимнастика	võimlemine	держáть (дер-	pidama, hoid-
футбóл	jalgpall	жý, -ишь)	ma
сáмый сильный	kõige tuge-	рáзве мóжно	kas võib
	vam		(tõesti)
однáжды	ükskord	ногá	jalg
молчáть (мол-	vaikima	харáктер	iseloom
чý, молчйшь)		слáбый	nõrk

---

## Упражнение 97.

*Kirjuta nimisõna ette, arvestades nimisõna sugu:*

### 1) asesõna мOЙ

..... шапка, ..... зеркало, ..... дочь,  
 ..... родители, ..... платье.

### 2) asesõna вAШ

..... билет, ..... бельё, ..... номер,  
 ..... газета, ..... деньги, ..... сани,  
 ..... мешок, ..... рука.

### 3) asesõna этOТ

..... яблоко, ..... автомобиль, ..... этаж,  
 ..... дверь, ..... дорога, ..... вопрос,  
 ..... крестьянин, ..... чернила.

## Упражнение 98.

*Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand:*

утром	—	днём	—
сильный	—	бегать	—
спросить	—	маленький	—
белый	—	легко	—
здесь	—	плохо	—
много	—		

### Фонетическое упражнение.

*Võrdle л ja ль häälendamist sõnades:*

футбол, сказал, слово — учитель, мальчик, сильный.

*Teisi näiteid:*

угол (nurk) — уголь (süsi)  
ел (sõli) — ель (kuusk)

## 45.

### Разговор на улице.

Ольга. Какáя сегодня плохáя погода!

Вера. Да, в такúю холóдную погоду хорошо сидеть дома с интересной книгой у тёплой пéчки. . .

Ольга. А вы куда теперь идёте?

Вера. Иду в библиотеку; хочу взять интересную книгу.

Ольга. Чтóбы читать у тёплой пéчки?

Вера. Да, да, в тёплой комнате, около свéтлой лампы!

Ольга. А я беру книги из другой библиотеки. У моей сестры много книг, и она даёт мне читать новую литерату́ру.

---

плохо́й	halb	пéчка (печь <i>f.</i> )	ahi
пого́да	ilm	что́бы	selleks et
тако́й	niisugune	свётлый	hele, valge
холо́дный	külm	литерату́ра	kirjandus
тёпльй	soe		

---

Pane tähele kõvalõpuliste naissoost omadussõnade käänamist!

У меня есть	что?	интересн-ая книга.
У меня нет	чего?	интересн-ой книги.
Вера рада	чему?	интересн-ой книге.
Она хочет взять из библиотeki	что?	интересн-ую книгу.
Она любит сидеть с	чем?	интересн-ой книгой.
Ольга и Вера говорили	о чём?	об интересн-ой книге.

Rõõra tähelepanu pehmete le lõppudele!

N.	что?	син-яя	бумага
G.	чего?	син-ей	бумаги
D.	чему?	син-ей	бумаге
A.	что?	син-юю	бумагу
I.	чем?	син-ей	бумагой
P.	о чём?	о син-ей	бумаге

Pea meeles, et ж, ч, ш, щ järel ei esine ю, я, vaid у, а (vt. § 8, märk.); näit.:

N. хорошая, A. хорошую.

R a n e t ä h e l e , k u i d a s k ä ä n d u v a d a s e s õ n a d m o ä , t v o ä ,  
n ä š a , v ä š a :

- N. м о - я , н ä ш - а
- G. м о - ё й , н ä ш - е й
- D. м о - ё й , н ä ш - е й
- A. м о - ю , н ä ш - у
- I. м о - ё й , н ä ш - е й
- P. о м о - ё й , о н ä ш - е й

### У п р а ж н е н и е 99.

*Täida lüingad!*

1. Сегодня хорош— погод—. 2. Я читаю теперь тво— интересн— книг—. 3. Хорошо сидеть у наш— светл— ламп—. 4. Мы любим эту бедн— девочк—. 5. В маленьк— комнат— нов— мебел—. 6. Я получил трудн— работ—. 7. Почему вы взяли так— больш— корзин—? 8. Читайте нов— газет—! 9. Я видел ваш— маленьк— сестр—.

### У п р а ж н е н и е 100.

*Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!*

- 1. Я купил (новая шапка).
- 2. Я видел (этот крестьянин).
- 3. На (большое зелёное дерево) много птиц.
- 4. У брата нé было (модный костюм).
- 5. Он стоит на (большая дорога).
- 6. Мы едем в (большой синий омнибус).
- 7. Они рады (сильная дождь).

## Наш сад.

За маленьким дóмом находится красивый старýй парк и большой фруктóвый сад. Хозяйка дома любит рáзные цветы. Поэто́му в саду́ и в парке много красивых цветóв. Около балкóна есть клúмба с бéлыми и красными рóзами. На други́х клúмбах между жёлтыми и красными тюльпа́нами расту́т бéлые нарци́ссы. На чи́стых доро́жках сто́ят но́вые бéлые скаме́йки. В фруктóвом саду́ много разных фру́ктов.

сад	aed	клúмба	lillepeenar
находиться (на- хожусь, на- ходишься)	leiduma, asetsema	рóза	roos
красивый	ilus	тюльпа́н	tulp
старый	vana	расти́ (расту́, растёшь; <i>praet.</i> рос, -ла́)	kasvama
парк	park	нарци́с	nartsiss
фруктóвый сад	puuviljaaed	чи́стый	puhas
хозяйка ( <i>gen.</i> <i>pl.</i> хозяйек)	perenaine	доро́жка ( <i>gen. pl.</i> доро́жек)	teeke, tee
разный	mitmesu- gu ne	скаме́йка ( <i>gen.</i> <i>pl.</i> скаме́ек)	pink
цвето́к ( <i>gen.</i> цвето́- ка́, <i>pl.</i> цвето́ы)	lill	фру́кт	puuvili

Pane tähele omadussõna käänamist mit-  
muses!

N. красив-ые цветы́	сйн-ие	тетра́ди
G. красив-ых цвето́в	сйн-их	тетра́дей
D. красив-ым цвето́ам	сйн-им	тетра́дям
A. красив-ые цвето́ы	сйн-ие	тетра́ди
I. красив-ыми цвето́ами	сйн-ими	тетра́дами
P. о красив-ых цвето́ах	о сйн-их	тетра́дях

## Упражнение 101.

*Aseta alljärgnevad sõnad mitmusse!*

1. Наш красивый сад.
2. Этот белый цветок.
3. Большая старая скамейка.
4. Новая чёрная туфля.
5. Наш хороший коричневый чемодан.

## Упражнение 102.

*Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!*

1. Под (старые газеты) лежали (разные письма).
2. У артистки много (белые розы).
3. В задаче нет (трудные вопросы).
4. В саду дорожки с (белые скамейки).
5. Мы гуляли по (красивые дорожки) парка.
6. Он не может жить без (новые книги).
7. Этот магазин торгует (старые книги).

## Упражнение 103.

*Kääna mitmuses!*

1. Чистая комната.
2. Новая калоша.
3. Детский билет.
4. Холодная ночь.
5. Ваша светлая лампа.

## Упражнение 104.

*Переведи!*

1. Я получил это бесплатно.
2. Целые сутки я должен был быть на улице.
3. Не знаете ли, где можно переночевать?
4. Я не люблю сидеть без дела.
5. Сейчас я не могу вам ничего сказать.
6. Он не любит, когда другие ему помогают; он любит сам помогать другим.
7. Часы идут правильно.
8. У него сильные руки.
9. Почему он всегда молчит? Неужели он не умеет говорить?
10. Почти два года мы жили в деревне.

## В шко́ле.

„Скажи, пожалуйста,“ сказала маленькая сестра брату, „где лу́чше, в шко́ле или дома?“ — „Дома очень хорошо,“ ответил брат, „но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые, светлые и высо́кие. На стенах висят картины и ка́рты, а у одной стeны́ большая чёрная доска. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики, сидим на стульях. Каждый ученик имеет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского язы́ка учитель спросил меня, и я хорошо ответил. Потом я писал мелом на доске. Уроков было мало: эсто́нский язы́к, русский язы́к, матемáтика и геогра́фия.“

---

шко́ла	kool	ру́сский	vene, vene-
лу́чше	parem(ini)		lane
высо́кий	kõrge	язы́к	keel
ка́рта	kaart	эсто́нский	eesti
иметь (имею, имеешь)	omama	геогра́фия	maateadus

---

## Pea meeles!

неме́цкий	saksa keel	ф́изика	füüsika
язы́к		хи́мия	keemia
матемáтика	matemaatika	пе́ние	laulmine
истóрия	ajalugu	природо́вэ-	loodusteadus
рисова́ние	joonistamine	дени́е	

## Упражнение 105.

*Переведи!*

1. Vene keele õpetaja. 2. Matemaatikaõpetaja. 3. Füüsikatund. 4. Täna on meil joonistamine. 5. Ma armastan võimlemist.

## Упражнение 106.

*Переведи!*

soe vihm	vaene inimene
halb tee	kollane lill
vene ajalugu	ilus kell
nõrk õpilane	suur raha
suur (kirja)täht	terve päev
kõrge puu	

Фонетическое упражнение.

*Häälda õigesti л!*

- 1) сказала, лучше, светлый, стол, спросил, ответил, мел, мало;
- 2) маленький, большой, в школе, учитель, сту́лья.

## 48.

### Вкусный ужин.

— „Какая сегодня невкусная каша! Я не хочу её есть!“ сказала девочка и положила ложку. — „Если не хочешь, не ешь,“ сказала мать, „другой каши нет.“ И мать стала обедать одна.

После обеда мать и дочь пошли в сад и работали там до вечера. За ужином мать опять поставила на стол кашу. — „Ну, вот это совсем другая каша, эта лучше!“ сказала дочь и начала с аппетитом есть. Мать засмеялась и сказала: „Лучше? Но эта самая каша была за обедом! Ты целый день работала в саду, а потому теперь кушаешь с аппетитом.“

*Поговорка.*

Щи да каша — пища наша.

вкúсный	maitsev
кáша	puder
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы едём, вы едите, они едят; <i>praet.</i> ел)	sööma
лóжка ( <i>gen. pl.</i> лóжек)	lusikas
обéдать (-ю, -ешь)	lõunastama
вéчер ( <i>pl.</i> вечерá)	õhtu
опя́ть	jälle
(по)ста́вить (ста́влю, ста́вишь)	panema, asetama
совсéм	täiesti, hoopis
начáть	algama, hakkama
(за)смея́ться (смею́сь, смеёшься)	naerma (hakkama)
са́мый ( <i>f.</i> са́мая, <i>n.</i> са́мое, <i>pl.</i> са́мые)	sama
пегово́рка	kõnekäänd, vanasõna
щи ( <i>pl.</i> )	kapsasupp
пи́ща	toit

Дай ответы на вопросы!

1. Что сказала девочка? 2. Почему она положила ложку? 3. Что ответила мать? 4. Что делали мать и дочь после обеда? 5. Что мать поставила на стол за ужином? 6. Как теперь девочка ела кашу? 7. Что она сказала матери? 8. Какая каша была за ужином? 9. Почему девочка ела за ужином кашу с аппетитом?

### Упражнение 107.

*Переведи!*

1. Täna ma töötasin õhtuni. 2. See on hoopis teine töö. 3. Äрге sööge, kui teie ei taha! 4. Ta hakkas sööma suure isuga. 5. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. 6. Ma sõin hommikul ja nüüd ma ei taha süüa. 7. Kuhu te panite lusika?

## Упражнение 108.

*Koosta laused järgmistest sõnadest:*

1. Вчера, мы, быть, театр, в, много, и, смеяться.
2. Он, хотеть, есть.
3. За, парк, находиться, школа.
4. Сегодня, у нас, быть, обед, вкусный.
5. Мы, есть, каша, ложка.

## Упражнение 109.

*Pööra olevikus!*

1. кричать, 2. молчать, 3. держать, 4. носить, 5. класть.

## 49.

### Родина.

Я помню домик над рекой,  
где жили с матерью родной  
сестра и я.

Когда опять увижу я  
родное небо, лес, поля  
и над рекой  
тот сельский домик, где я жил?  
О, будь всегда, будь сердцу мил,  
мой край родной!

родина	kodumaa	поле	põld
помнить (помню, помнишь)	mäletama	сельский	küla-
домик	majake	сердце	süda
река	jõgi	(pl. сердца)	
с матерью	emaga	будь мил	ole armas
родной	lihane; kodu-;	край	äär; maa,
	armas		maanurk
небо	taevas	край родной	sünnipaik

## Упражнение 110.

*Переведи!*

1. Будь завтра вечером дома! 2. Будьте около кассы! 3. Я ничего не помню. 4. Он едет на родину. 5. Каждый вечер у брата высокая температура. 6. Это мой родной город. 7. Здесь находится мой родной дом. 8. Вы знаете, что значит слово „родные“? — Мои родные: отец, мать, братья, сёстры, тётки, дяди, бабушки, дедушки. 9. Поставьте кашу на стол! 10. Поставь после этого слова точку! 11. Поставьте стул в угол!

50.

### Спор живóтных.

Корова, лошадь и собака начали спорить между собою, кого из них хозяин больше любит.

— Конечно, меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова́ из лесу вожу́, сам он на мне в город ездит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корова, — и я думаю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караулю его дом.

Услышал хозяин этот спор и говорит:

— Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

---

спор	vaidlus
живóтное ( <i>pl.</i> живóтные)	loom
лошадь ( <i>f.</i> )	hobune
собака	koer
спóрить (спóрю, спóришь)	vaidlema
мéжду собою	omavahel

из них	nendest
хозяин	peremees
дрова́ (pl.)	küttepuud
возить (вожѹ, вѹзишь)	vedama
ѣздить (ѣзжу, ѣздишь)	sõitma
кормить (кормлю, кормишь)	sõõtma
карау́лить (-лю, -лишь)	valvama
(у)слы́шать (-шу, -шишь)	kuulma
перестать (imp. перестань, перестаньте)	lakkama
мѣсто	koht, paik

Дай ответы на вопросы!

1. Какие животные спорили между собой? 2. О чём они спорили? 3. Что сказала лошадь? 4. Что сказала корова? 5. Что сказала собака? 6. Кто услышал этот спор? 7. Что сказал хозяин?

### Упражнение 111.

— *Arvestades lause sisu, täida lüngad järgmiste verbidega olevikus:*

карау́лить, кормить, ѣздить, крича́ть, возить, ку́рить, дава́ть, надева́ть, стро́ить.

1. Лошадь ..... из лесу дрова. 2. Корова ..... молоко. 3. Собака ..... дом. 4. Отец ..... семью. 5. Он не ..... шапки. 6. Он каждый день ..... в город. 7. Инженер ..... дом. 8. Брат ..... папиросу. 9. Он ..... громко.

Pane tähele, et vene keeles on nimisõnu, mis käänduvad omadussõnadena. Siia kuuluvad seniõritud: *животное* — loom, *русский* — venelane, *русская* — venelanna, *знакомый* — meestuttav, *знакомая* — naistuttav.

## Разговор.

- Нет ли в вашем доме небольшой квартиры?  
 — Для кого вы ищете квартиру?  
 — Для себя.  
 — Большая у вас семья?  
 — Четыре человека: я, жена, дочь и сын.  
 — У меня есть одна свободная квартира.  
 — Сколько комнат?  
 — Три комнаты и кухня. Квартира тёплая и сухая.  
 В комнатах паркетные полы и высокие потолки.  
 — А ванна есть?  
 — Да, есть. Кроме того, у нас чистый двор и каждая квартира имеет большой хороший сарай.  
 — Я хотел бы посмотреть эту квартиру. Можно?  
 — Пожалуйста.

---

квартира	korter	паркетный пол	parkettpõrand
искать (ищу, ищешь)	otsima	потолок ( <i>gen.</i> потолка)	lagi
для себя	enda jaoks	ванна	vann
свободный	vaba	кроме того	peale selle
кухня	köök	двор	õu
сухой	kuiv	сарай	kuur, küün

---

## Упражнение 112.

Переведи!

Vaba tuba

Eesti keel

Kuivad küttepuud

Kõrge maja

Uus vann

Külm korter

Väike kuur

Meesesugused puuviljad

## Упражнение 113.

*Переведи!*

1. Ma otsin uut korterit.
2. Kas teil ei ole raha?
3. Ema on köögis.
4. Mina olen rahul vana korteriga
5. Igas korteris on vann.
6. Küttepuud on kuuris.
7. Maja juures on suur õu ja peale selle on seal veel väikesed aiad iga korteri jaoks.

## 52.

### Лéтом.

- Что вы будете делать лéтом?
- Летом я буду работать в деревне. Я должен помогать отцу.
- Будете ли вы летом брать уроки русского языка?
- Нет, я не буду брать уроков русского языка. Я буду читать русские книги и газеты.
- Вы хорошо читаете по-русски?
- Отец хорошо знает русский язык. Он будет мне помогать.
- Что вы будете делать в свободное время?
- Буду купаться, буду собирать грибы и ягоды.

---

лéто	suvi	купаться (купаюсь,	suplema
лéтом	suvel	купаешься)	

---

### Будущее время. Tulevik.

*Pööra tähelepanu sellele, kuidas moodustatakse tulevikuvormid!*

я б́уду	работать	мы б́удем	работать
ты б́удешь	”	вы б́удете	”
он, она б́удет	”	они б́удут	”

Seda tulevikuvormi nimetatakse *liittulevikuks* (будущее сложное).

Osa pöördõnu omab nn. *lihttulevikku* (будущее простое), mis sarnleb lõppudelt olevikuga.

Я напишú тебе. Я сделаю так, как вы желáете (soovite). Я возьмú портфель.

напишú (kirjutan — tulevik)

сделаю (teen — tulev.)

возьмú (võtan — tulev.)

### Упражнение 114.

*Táida lúngad järgnevais lauseis nõutavate tulevikuvormidega!*

1. Я буд— летом купа— в море. 2. Завтра мы буд— слуша— концерт. 3. Мой сын буд— учи— в университетe (ülikool). 4. Он буд— завтра игра— в оркестре. 5. Где вы буд— обеда— послезавтра? 6. Я буд— обеда— в ресторане. 7. Если вы не буд— чита— по-русски, вы не буд— зна— русского языка.

### Vene verbide aspektidest.

Vene verbid jagunevad kahte liiki:

1. imperfektiivsed (глаголы несовершенного вида) ja

2. perfektiivsed (глаголы совершенного вида) verbid.

Imperfektiivne verb väljendab a) kestvat, b) lõpetamata või c) korduvat tegevust.

Perfektiivne verb väljendab a) lõpetatud või b) ühekordset tegevust.

Näiteid:

Я писал письмо.

Imperfektiivne vorm „писал“ väljendab, et meie ei tea, kas kiri on kirjutatud lõpuni.

Я написал письмо.

Perfektiivne vorm „написал“ väljendab, et kiri on valmis kirjutatud.

Летом я каждый день получал газету.

Imperfektiivne vorm „получал“ väljendab korduvat tegevust (каждый день!).

Сегодня я получил газету.

„Получил“ on perfektiivne vorm: ühekordne tegevus.

Tähendab, verb писать on imperfektiivne; verb написать on perfektiivne; verb получать on imperfektiivne, получить on perfektiivne.

Veel mõningaid näiteid:

*Imperfektiivne aspekt.*

*Perfektiivne aspekt.*

дѣлать	сдѣлать
спрашивать	спросить
отвѣчать	отвѣтить
платить	заплатить
давать	дать
брать	взять

Pane tähele!

Imperfektiivsetel verbidel on liittulevik:

Я буду писать. Вы будете делать.

Perfektiiivsetel verbidel on lihttulevik:

Я напиш<sup>у</sup>. Вы сдела<sup>ете</sup>.

On arusaadav, et perfektiiivsetel verbidel puudub olevik (lõpuleviidud tegevus!).

	Imperfek- tiivne asp.	Perfektiiivne asp.	Imperfekt. asp.	Perfektiiivne asp.
Inf.	делать	сделать	брать	взять
Olevik	делаю, -ешь	—	бер <sup>у</sup> , -ёшь	—
Minevik	делал	сделал	брал	взял
Tulevik	буду делать	сделаю, -ешь	буду брать	возьм <sup>у</sup> , -ёшь

Pane tähele!

Perfektiiivsetel verbidel moodustatakse käskiv kõneviis tulevikust.

Infin.	Tulevik	Käskiv knv.
сделать	сдела-ешь	сдела-й!
взять	возьм-ёшь	возьм-й!

Märkus.

Perfektiiivsete verbide tähistamiseks on meie sõnastikus sulgudes antud tulevikuvorm, näit.:

сказа<sup>ть</sup> (*fut.* скаж<sup>у</sup>, -ешь).

## Оля заболела.

Оля заболела. Доктор прописал ей горькое лекарство. Оля плакала и не хотела его пить. Увидел это брат Оли, маленький Володя. Он сказал сестре: „Не плачь, Оля, я буду пить лекарство вместо тебя.“

заболеть ( <i>fut.</i> )	haigestuma	лекарство	arstim
заболею, -ешь)		пить (пью,	jooma
прописать ( <i>fut.</i> )	välja kirjuta-	пьюшь)	
пропишú,	ma, mää-	плакать ( <i>imp.</i> )	nutma
-ешь)	gama	плачь)	
горький	kibe	вместо ( <i>gen.</i> )	asemel

Дай ответы на вопросы!

1. Кто заболел? 2. Что доктор прописал Оле? 3. Почему Оля не хотела пить лекарства? 4. Что сказал Володя? 5. Кто был Володя?

## Упражнение 115.

*Переведи!*

1. Täna ma ei saa töötada: ma haigestusin. 2. See on väga hea arstim. 3. Tahan juua! 4. Täna hommikul meie jõime kohvi aias. 5. Millal teie haigestusite? 6. Suvel ma tahan supelda meres. 7. Homme ma töötan sinu asemel.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õigesti!*

бить (lööma) — пить

ба - бо - бу, би - бе

па - по - пу, пи - пе

## Год.

В году двенадцать месяцев. Первый (I) месяц — январь; второй (II) месяц — февраль; третий (III) — март; четвертый (IV) — апрель; пятый (V) — май; шестой (VI) — июнь; седьмой (VII) — июль; восьмой (VIII) — август; девятый (IX) — сентябрь; десятый (X) — октябрь; одиннадцатый (XI) — ноябрь; двенадцатый (XII) — декабрь.

*Пословицы.*

Январь — году начало, зиме середина.

Март с водою, апрель с травою.

Декабрь год кончает, зиму начинает.

*Дни недели.*

В году пятьдесят две недели.

В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

месяц	kuu	понедельник	esmaspäev
пословица	vanasõna	вторник	teisipäev
начало	algus	среда	kesknädal
зима	talv	четверг	neljapäev
средина	keskraik	пятница	reede
вода	vesi	суббота	laupäev
травá	rohí	воскресенье	pühapäev
кончатъ	lõpetama		

Rööra tähelepanu järgarvude lõppudele!

1. пёрв-ый, -ая, -ое, -ые
2. втор-ой, -ая, -ое, -ые
3. трёт-ий, -ья, -ье, -ьи (*erland*)
4. четвёрт-ый, -ая, -ое, -ые
15. пятна́дцат-ый, -ая, -ое, -ые
21. два́дцать пёрв-ый и т. д.

Pane tähele!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade lõppudega. Nad käänduvad nagu omadussõnad.

Järgarv **трётний, трётья, трётье, трётни** käändub järgmiselt:

Ainsus.

Mitmus.

N.	трёт-ий	трёт-я	трёт-е	трёт-и
G.	трёт-его	трёт-ей	трёт-его	трёт-их
D.	трёт-ему	трёт-ей	трёт-ему	трёт-им
A.	как N. или G.	трёт-ю	трёт-е	как N. или G.
I.	трёт-им	трёт-ей	трёт-им	трёт-ими
P.	о трёт-ем	о трёт-ей	о трёт-ем	о трёт-их

### Упражнение 116.

*Täida lüngad nõutavate järgarvudega!*

Понедельник — первый день недели. Вторник —  
..... день недели, среда — ..... день, чет-  
верг — ....., пятница — ....., суббота —  
..... день и воскресенье — ..... день недели.

### Упражнение 117.

*Täienda laused nõutavate nädalapäevade nimetustega!*

а) Вчера́ было воскресенье.

Сего́дня — .....

За́втра будет .....

Послеза́втра будет .....

b) Завтра будет среда.

Сегодня — .....

Вчера был .....

c) Сегодня — пятница.

Вчера был .....

Завтра будет .....

Послезавтра будет .....

## Упражнение 118.

*Переведи!*

Esimene maja	kümnes sõna
kolmas klass	kolmas uks
neljas nädal	ühexas tuba
teine majakord	kuues naisõpilane
viies tund	kaheksas meesõpilane
teine aken	seitsmes raamat

## Упражнение 119.

*Pööra olevikus ja minevikus!*

братъ, кончатъ, купаться, искать, возить.

## Упражнение 120.

*Kääna!*

1. Сухая квартира, 2. большой сад, 3. новый учитель, 4. синее море, 5. первый ученик.

## 55.

### Шутка.

В маленькую гостиницу приехал гражданин.

— Послушайте, в моей комнате нет звонка!

— Это ничего. Если вам что-нибудь нужно, стучите ногой об пол, и официант придёт.

— Вы забыли, что моя комната в третьем этажѣ, а официант в первом этажѣ!

— Это ничего! Как раз под вашей комнатой живёт одна жѣнщина. Если вы будете стучать об пол, она сразу придѣт ко мне жаловаться, и я буду знать, что вам что-нибудь нужно.

---

шутка ( <i>gen. pl.</i> шуток)	nali
гостиница	võbrastemaja
приехать ( <i>fut.</i> приеду, -ешь)	(sõites) saabuma
звонок ( <i>gen.</i> звонка)	(signaal-) kell
нужно	(on) tarvilik, vaja
стучать (стучу, -ишь)	koputama
официант	kelner
как раз	just
забыть ( <i>fut.</i> забуду, -ешь)	unustama
сразу	otsekohe, korraga
жаловаться (жалуюсь, жалуешься)	kaebama

---

## Упражнение 121.

*Переведи!*

1. Телефонный звонок. 2. Звонок у двери. 3. Звонок после урока. 4. Звонок не звонит. 5. Кто стучит в окно? 6. Стучите в дверь!

## Упражнение 122.

*Переведи!*

1. Uus kelner. 2. Halb nali. 3. Teie koer. 4. Vana põrand. 5. Ma unustasin, mis ta ütles. 6. Kes on saabunud? 7. Ma saabusin linna eile õhtul. 8. Mispärast teie naerate? 9. Ma ei naera, ma nutan. 10. Moodne võbrastemaja.

Pane tähele!

Что вам нужно?

## Упражнение 123.

*Переведи!*

1. Мне нѹжно видеть этого мастера. 2. Нам ничего не нужно. 3. Что тебе нужно? 4. Им нужно ѣхать в город. 5. Мне нужно вам сказать два слова.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õigesti infinitiivi lõppe!*

дѣлать, работѣть, помогѣть, брать, читѣть, знѣть, собирѣть, плакать, стучѣть, забѣть.

### 56.

#### Календѣрь.

1945	— год
сентябрь	— мѣсяц
22	— число
суббота	— день

Календѣрь показывѣет год, мѣсяц, число и день.

- Какой сегодня день?
- Сегодня суббота.
- Котѣрое сегодня число?
- Сегодня двадцѣть вторѣе сентябрѣя тысяча девѣть сот сѣрок пѣтого гѣда.

календ́арь (м.)	kalender	родѣться	sündima
числ́о	arv, kuu- päev	умерѣть (fut. умрѹ, умрѣшь;	surema
показыва́ть (-ю, -ешь)	näitama	praet. умер,	
котóрый	mitmes	умерла, умер- ли)	

## Упражнение 124.

*Kirjuta vene keeles järgmised kuupäevad:*

11. III                    26. V

1. I                        3. VIII

15. IV                    7. VI

29. X                    14. XII

Читай!

— Когда вы родились?

— Я родился **четвёртого** марта тысяча девятьсот двадцать **пятого** года.

Rõõra tähelepanu sõnade „четвёртого марта, пятого года“ lõppudele!

Küsimuse puhul **когда?** (millal?) seisavad kuupäev ja aastaarv genitiivis.

— Когда родился и умер русский поэт Пушкин?

— Он родился **шестого** июня тысяча семьсот девяносто **девятого** года и умер **десятого** февраля тысяча **восемьсот тридцать седьмого** года (по новому календарю).

## Упражнение 125.

*Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!*

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Катя — 30. XII.
2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.
3. Моя мать родилась 13. I 1892 года.
4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

### Märkus.

Kui aastaarvu tarvitatakse ilma kuupäevata, siis seisab ta prepositsionaalis ühes eessõnaga „в“. Näit.:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.  
Я родился в тысяча девятьсот двадцать первом году.

## Упражнение 126.

*Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!*

1. Лампа (кричѣт, висѣт, ѣдет).
2. Корзи́на (молчи́т, бежи́т, стои́т) на столе.
3. Фруктовый сад (ката́ется, находи́тся, одева́ется) около школы.
4. Апрель — (первый, седьмо́й, четвёртый) месяц.
5. Мы видим (глаза́ми, рука́ми, нога́ми).
6. Роза — (пти́ца, дере́во, цвето́к).
7. Зима — (тѣплое, све́тлое, холо́дное) время го́да.

## 57.

### Кóсточка.

Купила мать слив и хотела их дать дѣтям после обеда. Сливы лежали на тарѣлке. Ваня никогда не ел слив и очень хотел их попробовать. Когда никогó не

было в комнате, он взял одну сливу и съел. Перед обедом мать сосчитала сливы и заметила, что одной нет. Она сказала об этом отцу. За обедом отец спросил: „Дети, кто из вас съел сливу?“ Все молчали. Ваня тоже молчал. Тогда отец сказал: „Это нехорошо, что кто-то съел сливу. Но это не беда. Беда в том, что в сливах есть косточки, и кто не умеет их есть и проглотит косточку, тот может заболеть и умереть.“ — „Нет, я косточку бросил за окно,“ сказал Ваня. Все засмеялись, а Ваня заплакал.

косточка ( <i>gen. pl.</i> косточек)	(marja)kivi, kivisüda	(со) считать (-ю, -ешь)	loendama, (üle) lugema, arvutama
слива	ploom		tama
тарелка ( <i>gen. pl.</i> тарелок)	taldrik	заметить ( <i>fut.</i> замечу, заметишь)	märkama
никогда	mitte kunagi	беда	häda
(по)пробовать (пробую, -ешь)	proovima, maitsema, katsuma	проглотить ( <i>fut.</i> проглочу, проглотишь)	alla neelama
съесть ( <i>fut.</i> съем; <i>praet.</i> съел, съела)	ära sööma	бросить ( <i>fut.</i> брошу, бросишь)	viskama; loobuma

Дай ответы на вопросы!

1. Что мать купила?
2. Зачем (*milleks*) она купила слив?
3. Где лежали сливы?
4. Почему Ваня очень хотел попробовать сливы?
5. Что он сделал?
6. Когда он съел сливу?
7. Кто заметил, что одной сливы нет?
8. Как мать это заметила?
9. Что отец спросил за обедом?
10. Что ответили дети?
11. Что отец тогда сказал?
12. Что ответил Ваня?

## Упражнение 127.

*Переведи!*

1. Попробуйте, пожалуйста, эти ягоды! Попробуй это сделать сам! Я никогда не пробовал этих фруктов.
2. Он бросил бумагу в корзину. Он бросил курить. Что вы бросили в ящик?
3. Сосчитайте, пожалуйста, сколько деревьев перед домом. Я уже сосчитал. Он получил деньги, но забыл их сосчитать. Эта маленькая девочка ещё не умеет считать. Мальчик хорошо читает, но плохо считает.

## Упражнение 128.

*Täida lüngaõ sobiva verbiga minevikus!*

съесть, купаться, заметить, пить, показывать.

1. Мы ..... в реке.
2. Работник ..... за ужином кило хлеба.
3. Мы все ..... кофе после обеда.
4. Инженер ..... новый проект дома.
5. Я ....., что в комнате никого нет.

Фонетическое упражнение.

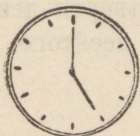
*Häälda õigesti!*

сли́ва (s's'l'iva) — слив (s's'l'if)

обе́дать (äb'edat') — обе́д (äb'et).

## Часы.

Котóрый час?



— Пять часóв.



— Десять минут шестóго.



— Чётверть шестого.



— Половина шестого.

— Три чётверти шестого =  
= без чётверти шесть.

— Без десяти́ (минут) шесть.

## Читай!

1. — Когда (в котором часу) вы обедаете?  
— Я обедаю в четыре часа́.
2. — Когда (в котором часу) вы уходите из дому?  
— Я ухожу́ из дому четверть восьмого́.
3. — Когда начина́ется и конча́ется второй урок?  
— Второй урок начина́ется три четверти девятого́ и конча́ется тридцать пять минут десятого́.
4. — В котором часу вы встаёте?  
— Я встаю́ в шесть часо́в утра́.

---

час	tund	из дому	kodunt
мину́та	minut	ужина́ть	õhtustama
че́тверть (f.)	veerand	начина́ться	algama
полови́на	pool	конча́ться	lõppema
уходи́ть (ухожу́, уходи́шь)	ära minema, lahkuma	встава́ть (встаю́, -ёшь)	tõusma

---

## Упражнение 129.

*Переведи!*

1. Mis kell on? 2. Praegu on kell 4. 3. Kell 19 ma pean olema teatris. 4. Eile ma jalutasin 2 tundi. 5. Ma tulin koju kell  $\frac{1}{4}$  6. Isa töötab iga päev 10 tundi.

## Упражнение 130.

*Kirjuta punktjoonele vastav sõna!*

Второ́е февраля́ — понедельник

Пято́е февраля́ — .....

Седьмо́е февраля́ — .....

Пе́рвое февраля́ — .....

Тре́тье февраля́ — .....

Первый месяц — январь

Четвёртый месяц — .....

Шестой месяц — .....

Девятый месяц — .....

Двенадцатый месяц — .....

### Вѣучи наизусть!

Кто пораньше встаёт,  
тот грибы себе берёт,  
а сонливый и ленивый  
идёт после за крапивой.

---

вѣучить ( <i>fut.</i> вѣучу́, -ишь)	äga õppima	тот ( <i>f. та, n. то,</i> <i>pl. те</i> )	too
наизусть	rähe (õppi- ma), peast (üttelema)	сонливый ленивый крапива	unine laisk nõges
пораньше	varemini; enne		

---

### Упражнение 131.

*Который теперь час?*

Теперь (2, 8, 11, 7<sup>30</sup>, 9<sup>40</sup>, 6<sup>15</sup>, 10<sup>45</sup>, 3<sup>55</sup>).

## 59.

### Почему?

Я был маленький и всегда спрашивал „почему?“

Мама скажет:

— Смотри, уже девять часов!

А я говорю:

— Почему?

Мне скажут:

— Иди спать!

А я опять говорю:

— Почему?

Мне говорят:

— Потому что поздно.

— А почему поздно?

— Потому что девять часов.

— А почему девять часов?

---

спрашивать	küsima	поздно	hilja
спать (сплю, спишь)	magama		

---

## Упражнение 132.

*Переведи!*

1. Ta läheb magama. 2. Juba on hilja. 3. Kes magab siin? 4. Kuidas teie magasite? 5. Ma ei tea, mis kell on. 6. Kontsert algab kell seitse. 7. Kaks taldrikut. 8. Homme ma pean tõusma kell kuus. 9. Miks nii hilja: kell on juba  $\frac{1}{2}$  9.

## 60.

### Что ест Иван Петрович.

Иван Петрович любит покушать, но доктор не позволяет ему есть всё, что он хочет. Утром Иван Петрович пьёт чай или кофе с молоком и ест хлеб с маслом. Когда он идёт утром в контору, он берёт с собой бутерброд. В конторе он пьёт чай. Раньше Иван Петрович обедал в ресторане, а теперь обедает дома. Он очень любит мясо, а теперь ему нельзя есть мяса. Поэтому Иван Петрович ест рыбу и овощи. Иван Петрович не ужинает. Вечером он только пьёт чай.

позволять (-ю, lubama -ешь)		мясо	liha
чай	tee	нельзя	pole võimalik; ei saa, ei tohi
с собой	endaga kaasa	рыба	kala
		овощ	juurvili, aedvili

### Дай ответы на вопросы!

1. Почему Иван Петрович не ест всё, что он хочет?
2. Что он пьёт и ест утром?
3. Что он ест в конторе?
4. Откуда (kust) он получает бутерброд?
5. Где Иван Петрович обедает?
6. Почему он не ест мяса?
7. Что он ест за обедом?
8. Что он ест за ужином?

### Упражнение 133.

*Täida lüngad sõnadega можно всё нельзя!*

1. Воду пить .....
2. Бензин пить .....
3. Хлеб есть .....
4. Дерево есть .....
5. На дворе играть .....
6. На уроке кушать .....
7. В трамвае курить .....
8. Есть суп ложкой .....
9. Есть суп ножом .....
10. На улице кричать .....
11. Сидеть на стуле .....
12. Сидеть на потолке .....

*Rane tähele!*

Он берёт с собой бутерброд. Возьмите с собой этот чемодан. Я не взял с собой денег.

### Упражнение 134.

*Просклоняй!*

1. Целая неделя.
2. Первый этаж.
3. Чистая тетрадь.
4. Горькое лекарство.
5. Большая гостиница.

## Мы обедаем.

„Мама,“ спрашиваем мы, „готов обед?“ — „Готов, готов! Садитесь, пожалуйста, и кушайте!“

На столе чистая белая скатерть, тарелки, ложки, ножи и вилки. В красивой вазе цветы. Вот хлеб и соль. Вот и миска с горячим супом. Мы будем обедать. Мы обедаем всегда в пять часов. За столом сидит вся наша семья. До обеда мы все работаем: кто в конторе, кто на фабрике, кто дома. Теперь мы кушаем и разговариваем. Каждый рассказывает, где он сегодня был и что делал. Какой сегодня вкусный суп! Надо поблагодарить маму. „Спасибо, мама, за вкусный обед!“ — „Не хотите ли кофе?“ спрашивает мама. — „Спасибо, я хотел бы чашку кофе,“ говорит брат. — „А я прошу стакан чая, если можно,“ говорит отец. — „Можно, можно, сейчас принесу,“ отвечает мама. Через несколько минут она приносит чай, кофе, мармелад и печенье.

---

готов (f. готóва, pl. готóвы)	(on) valmis	фа́брика	vabrik
садиться (са- жусь, садисься)	(maha) istuma, istet võtma	расска́зывать	jutustama
скатерть (f.)	laudlina	на́до = ну́жно	(по)благодарить tänama
нож	nuga	(-ю, -ешь)	
вилка (gen. pl. вилок)	kahvel	проси́ть (прошу́, просишь)	paluma
ваза	vaas	ча́шка (gen. pl. чашек)	tass
соль (f.)	sool	стака́н	(tee)klaas
миска (gen. pl. мисок)	kauss	пече́нье	küpsis
горячий суп	tuline supp	че́рез не́сколько минут	mõneminuti pärast

---

## Упражнение 137.

*Переведи!*

1. Благодарю вас! 2. Прошу вас не разговаривать так громко. 3. О чём я вас просил? 4. Я хотел вам принести сегодня букет, но не мог в городе найти цветóв. 5. Мы купили вчера пять новых чашек. 6. Через несколько часов он будет здесь. 7. Я хотел бы сюда приехать через несколько лет.

## Упражнение 138.

*Переведи!*

1. Võtke istet, palun! 2. Tuline tee. 3. Tema oskab hästi jutustada. 4. Tänan sind! 5. Maitsev küpsis. 6. Lõunasöök ei ole veel valmis. 7. Eile meie õhtustasime hilja. 8. Palun klaas teed! 9. Andke, palun, uued noad ja kahvlid! 10. Isa ei luba lauas (laua taga) palju naerda. 11. Ma töötan vabrikus.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õigesti!*

бросить — просить.

62.

**Все за одного и один за всех.**

Части тела однажды начали спорить между собой и не хотели работать. „Не хотим ходить,“ сказали ноги. „Не желаем работать,“ сказали руки. „А я,“ говорил рот, „не хочу есть.“ „Почему мы должны всегда смотреть?“ сказали глаза. Уши перестали слу-

шать, нос перестал нюхать, и язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел, и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного	ühe eest	выходить (вы -	} välja tulema, välja minema
за всех	kõigi eest	хожy, -дишь)	
часть (f.)	osa, jagu	выйти (fut. выйду,	
телo	keha, ihu	выйдешь;	} nõrgenema
ходить (хожy, ходишь)	käima	praet. вышел, вышла)	
желать (-ю, -ешь)	soovima	слабеть (-ю, -ешь)	aru saama
рот (gen. рта)	suu	понять	(fut. пойму, поймёшь)
ухо (pl. уши)	kõrv		
нос	nina	друг другу	} üksteisele, (siin: üksteist) terve
нюхать (-ю, -ешь)	nuusutama	здоровый	

Дай ответы на вопросы!

1. Что мы делаем ногами?
2. " " " руками?
3. " " " ртом?
4. " " " носом?
5. " " " глазами?
6. " " " ушами?
7. " " " языком?

Pane tähele!

болеть	valutama
болит	valutab
больной	haige

Что у вас болит? У меня болит голова (pea).

## Упражнение 139.

*Переведи!*

1. Vanaisal valutavad jalad. 2. Ma ei või palju lugeda: mul valutavad silmad. 3. Naisõpilane ei olnud koolis, sest et temal valutab pea. 4. Arst küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab kõrv.“ 5. Minu haige onu ei või töötada. 6. Linnas on palju haigeid.

## 63.

### Четыре желáния.

Была зима. Стояла хорошая погода. Митя так много катáлся сегодня с товарищами на саня́х. Вечером пришёл он домой весёлый, довольный и говорит отцу: „Как хорошо зимой! Я хотел бы, чтобы всегда был снег и всегда была зима!“ Отец ничего не сказал и записáл желáние сына в свою карманную кни́жку.

Пришла весна́. Было тепло́. Митя бегал по саду, гулял в поле, принёс маме букéт цветов и говорит: „Ах, как хорошо весной! Я желáл бы, чтобы всегда была весна!“ Отец опять записал желание сына.

Пришло лéто. Митя с отцом пошёл в поле. Там была высокая хорошая трава́. Крестьяне косили её, а мальчик лежал на траве́, ловил рыбу, купался в реке́, собирал и кушал ягоды. Вечером он сказал отцу: „Как хорошо было сегодня! Как хорошо, если бы лето было без конца!“ Отец ещё раз взял кни́жку и записал эти слова́ мальчика.

Пришла осень. В саду́ собирали фрукты: яблоки, груши, сливы. Митя помогал собирать фрукты и мог кушать их, сколько хотел. „Осень,“ сказал он, „лучше,

чем лето. Я хотел бы, чтобы это время года было у нас всегда!" Тогда отец открыл свою карманную книжку и показал сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лете.

желáние	soov	букéт	lillekimp
весёлый	lõbus	косить (кошú, кóсишь)	niitma
снег	lumi	ловить (ловлю, ловишь)	püüdma
записáть ( <i>fut.</i> запишú, за-пишешь)	üles, sisse kirjutama	конéц ( <i>gen.</i> концá)	lõpp, ots
кармáнная кни́жка	taskuraamat	óсень ( <i>f.</i> )	sügis
весна́	kevad	гру́ша	pirn
теплó	(on) soe	открýть ( <i>fut.</i> открóю, -ешь)	avama

### Упражнение 140.

*Täida lüngad sõnadega :*

зимóй — talvel                      лéтом — suvel  
 веснóй — kevadel                    óсенью — sügisel

1. На санях мы катаемся .....
2. Яблоки и груши собирают .....
3. Мыкупаемся .....
4. Снег идёт .....
5. Крестьяне не работают в поле .....
6. Ученики не ходят в школу .....

### Упражнение 141.

*Переведи !*

1. Тётя любит ходить в театр. Девочка ещё не ходит в школу. Что ты хóдишь по комнате?
2. Каждый должен делать своё дело. Трудное дело.

3. Что вы желаете? Я желал бы знать, когда вы будете в конторе.

4. Из этого ничего не вышло. Выходит, что вы ничего не знаете. Можно выйти?

## Упражнение 142.

*Переведи!*

1. Laual oli suur lillekimp. 2. Kuhu teie lähete? — Suplema! 3. Ütelge, milline on teie soov! 4. Meie läheme kala püüdma. 5. Kirjutage üles, kui palju raha teie saite! 6. Isa ühes pojaga töötab põllul. 7. Ma tõin aiast palju marju. 8. Sügisel on tal eksam (экзамен).

## 64.

### Весна.

Вот уже тают снега;  
Шумно потоки бегут;  
Скоро и лес и луга  
В новой красе зацветут.  
В небе так чисто, светло;  
Солнышку скажем привёт;  
Солнце даёт нам тепло,  
Солнце принесит нам свет.

---

таять	sulama	краса	ilu
шумно	kärarikkalt	завесты (fut.	õitsema hak-
поток	oja, vool	зацвету, -ёшь)	kama
бежать (бегу,	jooksma	солнце (сол-	päike
бежишь, бе-	(siin: voo-	нышко)	
гут)	lama)	привёт	tervitus
скоро	varsti	тепло	soojus
луг (pl. луга)	aas	свет	valgus; maailm

---

## Крестьянин и старушка.

Ехал крестьянин в город по большой дороге и увидел старушку, которая несла тяжёлую корзину.

— Садись, бабушка, поедем! — сказал он старушке.

— Спасибо, дорогóй, — отвéтила старушка и села в телéгу.

Поехали.

Через нéсколько минут крестьянин замéтил, что старушка дёржит свою корзину на спинé.

— Бабушка, поставь корзину в телегу. Почему ты её дёржишь на спине?

— Зачем, дорогой мой? Я так рада, что сама еду, а если я поставлю в телегу ещё свою корзину, лошади будет слíшком тяжело.

старушка ( <i>gen.</i> vanaeideke <i>pl.</i> старушек)	сесть ( <i>fut.</i> сяду, <i>istet</i> võtma, -ешь; <i>praet.</i> istuma)
нести (несу, <i>kandma</i> -ёшь; <i>praet.</i> нёс, несла, несли)	сел) телéга <i>vanker</i> спина <i>selg</i>
тяжёлый <i>raske</i>	слíшком <i>liiga</i>
дорогóй <i>kallis</i>	

### Упражнение 143.

*Täida lüngad õigete lõppudega!*

1. Я получил от сестр— открытк—. 2. Официант разбил миск— и нов— чашк—. 3. В гостиниц— нет свободн— комнат—. 4. В букет— были бел— и красн— роз—. 5. На стол— стакан с горяч— ча—. 6. Я знаю это из газет—. 7. У эт— крестьянин— одна лошадь— и четыре коров—. 8. Я должен купить пять больш— лист— бумаги.

## Упражнение 144.

*Vali antud sõnadest lüingale sobiv sõna!*

часть, дрова́, звоно́к, букет, стенгазета, собака.

1. Артистка получила большой ..... цветов.
2. Я слышу ..... телефона.
3. .... бегаёт по́ двору.
4. .... находятся в сара́е.
5. Голова — ..... тѣла.
6. .... висит на стене.

## Упражнение 145.

*Переведи!*

Puhas laudlina	ilus postkaart
kuum kohv	suur osa
lõbus lõpp	suured silmad
roheline tass	roosa kleit
kõrge lagi	uued saapad

## 66.

### На улице.

Был вечер. По улице большого города шёл мальчик. Он никогда ещё не был в городе, и сегодня в первый раз шёл по улице. Всё было ему ново и интересно. Он никогда не думал, что вечером на улице может быть так светло, как днём. Ему интересно было смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял милиционер; он показывал рукой, когда и куда могут ехать автомобили. Мальчику было трудно идти; все толкали его. Наконец, один гражданин сказал ему: „Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!“

итти ( <i>praet.</i> шёл, minema шла, шли)		толкать (-ю, -ешь)	tõukama
извóзчик	voorimees	лѐвый	vasak
милиционѐр	militsionäär	пράвый сторонá	parem kül, pool

Дай ответы на вопросы!

1. Кто шёл по улице? 2. Почему ему всё было интересно? 3. Что он смотрел? 4. Где стоял милиционер? 5. Что он делал? 6. Почему мальчику было трудно итти?

### Упражнение 146.

*Переведи!*

1. Auto seisab teatri juures. 2. Nurgal seisavad voorimehed. 3. Hilja õhtul autobused ei käi. 4. Siin on raske sõita. 5. Kõik autod ja voorimehed peavad sõitma paremat kätt. 6. Kas sa näed militsionääri? 7. Varsti ma olen teie juures.

### Упражнение 147.

*Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!*

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Я ждал вас до вечера,             | и потому я должен был это сделать. |
| 2. Телѐги, автомобили и автобусы     | нельзя ловить рыбу.                |
| 3. Мы везли больно́го                | должны ехать по правой стороне.    |
| 4. Садитесь, пожалуйста,             | но вы не пришли.                   |
| 5. В этой реке теперь                | к столу.                           |
| 6. В супе мало соли                  | в город на автомобиле.             |
| 7. Он сли́шком много разговаривает,  | и потому он невкусный.             |
| 8. Он просил меня об этом много раз, | и мешает мне работать.             |

## Помощница.

У Танюши дел немало,  
у Танюши много дел.  
Брату утром помогала —  
он с утра конфёты ел.

Обещала вымыть ложки,  
уронила на пол клей,  
отворила двери кошке,  
помогла мяукать ей.

Вот у Тани сколько дела!  
Таня ела, чай пила,  
села, с мамой посидела,  
встала, к бабушке пошла.

Перед сном сказала маме:  
— Вы меня разденьте сами,  
я устала, не могу,  
я вам завтра помогу!

А. Барто.

---

помощница	abiline (naiss.),abi	отворить = от- крыть	
утро	hommik	кошка	kass
с утра	hommikust saadik	мяукать встать ( <i>fut.</i> )	näuguma üles tõusma
обещать	lubama, töö- tama	встану, -ешь)	
вымыть	puhtaks pe- sema	сон ( <i>gen.</i> сна)	uni
уронить	kukkuda laskma	раздеть ( <i>imp.</i> раздень) устать ( <i>fut.</i> )	lahti riie- tama väsimä
клей	liim	встану, -ешь)	

---

## Упражнение 148.

*Täida lüingad puuduvate sõnaosadega!*

Моя помо—ица вымыла тарел—и. Кто о—ворил двери? Таня уст—ла. Отец об—щал подарить мне карт—ну. Дайте кл—й. Деду—ка уро—ил очки. Автомобиль ед—т по пр—ой стор—не. Ко—ка мяу—кает. Брат забо—ел и не может ит—и в школу. Вода в сам—варе. Я лю—лю ловить ры—у. Здесь нель—я купа—ся. Где вы буд—те жить летом? Позво—те спросить: кот—рый час? Учитель не позво—ет смея—ся на уроке.

## 68.

### Наша странá.

Есть на свете большая странá. Это сáмая большая страна на свете. Эта страна — Совéтский Союз.

Спрóсим жítелей этой страны́ по радио:

— Какое у вас теперь время дня?

Одни ответят: у нас утро.

Другие в это время ответят: у нас пóлдень.

Третьи ответят: у нас сейчас вечер.

Спросим жителей этой страны́ по радио:

Какое у вас теперь время года?

Одни ответят: у нас зима. Другие ответят: у нас весна.

Спросим жителей этой страны:

— Чем вы богáты?

Одни ответят: мы богаты железом.

Другие ответят: мы богаты кáменным у́глем.

Третьи скáжут: у нас много нéфти.

Четвёртые скажут: наши поля́ дают много хлеба.

Пятые дадут ответ: наши моря́ и рéки богаты ры́бой.

Туда, где нет желѣза, надо доставить его.

Туда, где хѳлодно, где хлеб растѣт плохо, надо доставить его.

Туда, где нет рыбы, нужно доставить её.

---

страна	maa, riik	богаты	(on) rikkad
самый большой	kõigesuurem	желѣзо	raud
Совѣтский Союз	Nõukogude	каменный уголь	kivisüsi
	Liit	(gen. угля)	
житель (m.)	elanik	нефть (f.)	nafta
полдень (m.)	keskpäev	доставить (fut.	kätte toime-
вѣчер (pl. ве-	õhtu	доставляю,	tama
черá)		доставишь)	

---

## 69.

### Это — наше!

Я смотрю по сторонам:

Это — наше!

Это — нам!

Этот город,  
лес и горы,  
все фруктовые сады,  
эти рѣки и озѣра  
и протѳчные пруды,  
рѳщи апельсѳновые,  
вышки керосѳновые!

Я смотрю по сторонам:

Это — наше!

Это — нам!

---

гора	mägi	рѳща	metsatukk,
озѣро (pl. озѣра)	järv		salu
протѳчный	läbivoolav	вышка	torn
пруд	tiik	керосѳн	petrooleum

---

## Упражнение 149.

*Переведи!*

Каждый из нас любит свою родину. Наша страна — Советский Союз. Наши моря и реки богаты рыбой. Во втором этаже клуб пионеров. Почему нельзя пить воду из этого пруда? Потому что в нём непроточная вода. В нашей стране идёт большая стройка. Наш город растёт с каждым годом. В каком часу начинается концерт? Прошу вас доставить мне ваш проект сегодня вечером. Если вы не устали, помогите мне написать работу до конца. Я выхожу из дома четверть восьмого и прихожу в школу без четверти восемь.

## Упражнение 150.

*Просклоняй!*

Тёплый вечер. Сильный дождь. Маленькая часть. Новый календарь.

70.

## Письмо красноармейца.

Здравствуйте, мои дорогие родители! Шлю я вам с фронта свой горячий привёт. Сегодня я получил ваше письмо и сразу хочу вам ответить. Я здоров и очень рад, что я боёц рабоче-крестьянской Красной Армии и могу защищать дорогую Родину от врага. Я и все мои товарищи и все наши командиры не думаем о себе. Мы думаем только о том, как нам действовать против врага.

Мой командир — храбрый воин, герой. В походе он наш строгий начальник, а в часы отдыха он наш хороший товарищ и свой человек. Он часто говорит: „Мы всегда действуем против врагов так: мы их били, бьём, и будем бить.“

Передайте мой привет брату, сестре и всем знакомым.

Ваш сын Сергей Птицын.

---

слать (шлю, шлѣшь)	saatma	прóтив ( <i>gen.</i> )	vastu
боéц ( <i>gen.</i> бойцá)	võitleja, sõdur	храбрый воин	julge, vapper sõdur, sõja- mees
áрмия	armee, sõja- vägi	герóй поход	kangelane (sõja)retk
защищáть	kaitsma	стрóгий	vali
враг	vaenlane	начáльник	ülem
командír	komandör, ülem	óтдых	puhkus
дéйствовать (дéйствую, -ешь)	teotsema	бить (бью, бьѣшь)	lööma, peksma

---

## 71.

### Москвá.

Немного на свете таких больших городов как Москва, центр Советского Союза.

Этот красивый город стоит на Москвá-рекé. Одинадцать желéзных дорóг со всех сторóн идут к Москвé. Центр Москвы — Кремль. Кремль находится на холмé. Это старíнная крéпость с высокими стéнами и красивыми бáшнями. Из Кремлá можно хорошо видеть всю Москву. Внизу — Москва-река, на ней мосты.

Рядом с Кремлём огромная Красная площадь с мавзольем Ленина. Из центра города улицы идут радиусами во все стороны. Вдали — чёрные трубы фабрик.

Кто не был в Москве несколько лет, тот увидит теперь здесь много нового и интересного. Где были узкие кривые улицы и небольшие дома, там теперь видим широкие улицы с огромными модными домами. Под землёю построили железную дорогу — метрополитен (метро). Нигде нет такого роскошного метро как в Москве.

В Москве множество музеев, библиотек, театров. Москва растёт с каждым годом. В Москве четыре миллиона жителей.

В Москве находится Центральный Комитет Всесоюзной Коммунистической партии (большевиков).

В Москве живёт и работает великий вождь всех трудящихся — товарищ Иосиф Виссарионович Сталин.

центр	keskus	площадь ( <i>f.</i> )	väljak
железная до- рога	raudtee	мавзоль	mausoleum
холм	kink, kungas	вдали	eemal
старинный	vanaaegne	труба	korsten
крепость ( <i>f.</i> )	kindlus	узкий	kitsas
башня	torn	кривой	kõver
внизу	all	нигде	ei kuskil
мост	sild	роскошный	tore, uhke
рядом	kõrval	множество =	
огромный =		много	
очень боль- шой		музей	muuseum
		вождь ( <i>m.</i> )	juht
		трудящийся	töötaja

#### Lühendusi:

Центральный Комитет — ЦК  
 Всесоюзная Коммуни-  
 стическая Партия (большевиков) — ВКП(б)

## Весна.

Весна наступила, ребята, —  
я в классе окно распахну́.  
Весна наступила, ребята, —  
мы пёснями встрéтим весну́.

Играем и бегаем в парке,  
лежим у реки́ на пескё,  
плывём мы на лёгкой байдáрке  
по солнечной, светлой рекё.

Плывём по рекё на байдáрке,  
волну́ рассекáет весло́.

Спасибо, весна, за подáрки,  
за солнечный свет и теплó!

Весна наступила, ребята, —  
я в классе окно распахну́!  
Весна наступила, ребята, —  
мы песнями встретим весну.

А. Барто.

---

наступитъ	saabuma, kätte jõudma
ребята = дети	
распахнуть = отворить	
песня ( <i>gen. pl.</i> пёсен)	laul
песок ( <i>gen.</i> песка)	liiv
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, laevaga sõitma
байдáрка	süst
солнечный	päikesepaistene
волна	laine
рассекать	läbi lõikama, lõhkuma
весло ( <i>pl.</i> вёсла)	aer, mõla
подáрок ( <i>gen.</i> подáрка)	kink

---



Мно́жественное число. Mitmus.

	Первое склонение. I käändkond.					Второе склонение. II käändkond.	Третье скл. III käändk.	
	Мужской род. Meessugu.		Средний род. Kesksugu.			Женский род. Naissugu.		
N.	стол-ы	гост-и	трамва-и	слов-á	мор-я́	ламп-ы	недел-и	гаван-и
G.	—ов	—ей	—ев	слов	—ей	ламп	недел-ь	—ей
D.	—ам	—ям	—ям	—ам	—ям	—ам	—ям	—ям
A.	как N.*	как G.**	как N.*	как N.	как N.	как N.*	как N.*	как N.*
I.	—ами	—ями	—ями	—ами	—ями	—ами	—ями	—ями
P.	о—ах	о—ях	о—ях	о—ах	о—ях	о—ах	о—ях	о—ях

\* Kui elav olend, siis nagu gēnitiiv.

\*\* Kui eluta asi, siis nagu nominatiiv.

## Omadussõnade käänamine.

Единств. число. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Мужской род. Meessugu.	Средний род. Kesksugu.	Женский род. Naissugu.	
N.	бѣл-ый, син-ий	бѣл-ое, син-ее	бѣл-ая, син-ья	бѣл-ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	-ых -их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	-ым -им
A.	как N. или G.	-ое -ее	-ую -юю	как N. или G.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой -ею, -ей	-ыми -ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о -ых -их

## Asesõnade käänamine. A.

Единств. число. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

N.	я	ты	он (онó)	она́	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
D.	мне	тебѣ	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
I.	мною, мной	тобою, тобой	им	ею, ей	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	обо мне	о тебѣ	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

## В.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.  
Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	мо-й	мо-ѣ	мо-я	мо-й
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-ему	мо-ему	мо-ей	мо-им
A.	N. или G.	мо-ѣ	мо-ю	N. или G.
I.	мо-им	мо-им	{мо-ею мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ѣм	о мо-ѣм	о мо-ей	о мо-их

## С.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.  
Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	наш	наш-е	гаш-а	наш-и
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	N. или G.	гаш-о	наш-у	N. или G.
I.	наш-им	наш-им	{наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

## D.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.  
Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	N. или G.	эт-о	эт-у	N. или G.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

## Verbide pööramine.

Несовершенный вид.

Первое спряжение. I pöördkond.

Infín. писать, читать.

Olevik.

Minevik.

я	пиш-у	чита-ю	я	писал (-а)	читал (-а)
ты	-ешь	-ешь	ты	” ”	” ”
он (она)	-ет	-ет	он (она)	” ”	” ”
мы	-ем	-ем	мы	писал-и	читал-и
вы	-ете	-ете	вы	” ”	” ”
они	-ут	-ют	они	” ”	” ”

Imper. пиш-й! читá-й!  
пиш-йте! читá-йте!

## Tulevik.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

---

## Tingiv kõneviis.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " " "	" " "
он (она) " "	" " "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

---

## Второе спряжение. II röördkond.

### Infinit. крич́ать, говорит́ь.

#### Olevik.

#### Minevik.

я крич-у	говор-ю	я кричал (-а)	говорил (-а)
ты -ишь	-ишь	ты " "	" "
он (она) -ит	-ит	он (она) " "	" "
мы -им	-им	мы кричали	говорили
вы -ите	-ите	вы " "	" "
они -ат	-ят	они " "	" "

---

Imper. крич-и́! говор-и́!  
крич-и́те! говор-и́те!

---

Tulevik.

я буду	}	кричать, говорить
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

я	кричал (-а) бы	говорил (-а) бы
ты	” ” ”	” ” ”
он (она)	” ” ”	” ” ”
мы	кричали бы	говорили бы
вы	” ”	” ”
они	” ”	” ”

Совершенный вид.

Infin. сказать.

Olevik.

Minevik.

я	сказал (-а)
ты	” ”
он (она)	” ”
мы	сказали
вы	”
они	”

Tulevik (liht-).

я	скаж-у
ты	-ешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

Imperatiiv.

скаж-и!  
скаж-ите!

## *Juhiseid sõnade poolitamiseks.*

1. Sõnu peab poolitama silpide kaupa, kusjuures konsonant kahe vokaali vahel kuulub järgneva vokaali külge:

га-раж; ли-монад, лимо-над; мо-ре; кни-га.

2. Konsonantühendeis on poolitamine vaba:

се-стра, сес-тра, сест-ра; кре-стьянин, крес-тьянин,  
кресть-янин.

3. Tähti **ъ**, **ь**, **й** ei tohi eraldada eelseisvaist tähtedest:  
дай-те, сколь-кѡ, день-ги, подь-езд (sissekäik, paraaduks).

4. Eessõnalises liites **под-**, **раз-**, **без-** (**бес-**) jne. ei tohi eraldada konsonanti, kui edasi järgneb samuti konsonant, s. o. ei tohi poolitada по-дписатьъ, бе-сплатно, vaid peab poolitama под-писатьъ, бес-платно.

5. Kaks ühesugust konsonanti kuuluvad kumbki eri silpi:

сум-ма; суб-бота.

6. Ühest vokaalist koosnevat silpi ei tohi üle kanda!

Märkus. Iga täishäälik moodustab silbi. Poolvokaal **й** ei moodusta silpi.

Einleitung

1. Ein jeder, welcher sich für die Geschichte der Wissenschaften interessiert, wird sich für die Geschichte der Naturwissenschaften interessieren. Die Naturwissenschaften sind die Grundlage aller menschlichen Kultur und Fortschritt. Sie haben uns gelehrt, die Gesetze der Natur zu erkennen und zu beherrschen. In der Naturwissenschaftlichen Methode liegt die Grundlage aller wissenschaftlichen Erkenntnis. Die Naturwissenschaften sind die Grundlage aller menschlichen Kultur und Fortschritt. Sie haben uns gelehrt, die Gesetze der Natur zu erkennen und zu beherrschen. In der Naturwissenschaftlichen Methode liegt die Grundlage aller wissenschaftlichen Erkenntnis.

2. Die Naturwissenschaften sind die Grundlage aller menschlichen Kultur und Fortschritt. Sie haben uns gelehrt, die Gesetze der Natur zu erkennen und zu beherrschen. In der Naturwissenschaftlichen Methode liegt die Grundlage aller wissenschaftlichen Erkenntnis. Die Naturwissenschaften sind die Grundlage aller menschlichen Kultur und Fortschritt. Sie haben uns gelehrt, die Gesetze der Natur zu erkennen und zu beherrschen. In der Naturwissenschaftlichen Methode liegt die Grundlage aller wissenschaftlichen Erkenntnis.

3. Die Naturwissenschaften sind die Grundlage aller menschlichen Kultur und Fortschritt. Sie haben uns gelehrt, die Gesetze der Natur zu erkennen und zu beherrschen. In der Naturwissenschaftlichen Methode liegt die Grundlage aller wissenschaftlichen Erkenntnis. Die Naturwissenschaften sind die Grundlage aller menschlichen Kultur und Fortschritt. Sie haben uns gelehrt, die Gesetze der Natur zu erkennen und zu beherrschen. In der Naturwissenschaftlichen Methode liegt die Grundlage aller wissenschaftlichen Erkenntnis.

## Словарь. Sõnastik.

### А.

а  
август  
автобус  
автомобиль (m.)  
адрес  
азбука  
анекдот  
апельсин  
аппетит  
апрель (m.)  
аптека  
армия  
артист  
аэроплан

### Б.

бабушка  
байдарка  
балкон  
банк  
башня  
бегать (I)  
беда  
бедный  
бежать (бегу, бежишь, бегут)  
без (gen.)  
белый  
бельё  
бесплатно  
библиотека  
билет

ага  
august  
autobus  
auto  
aadress  
aabits  
anekdoot  
apelsin  
isu  
aprill  
apteek  
armee, sõjavägi  
artist  
lennuk

vanaema  
süst  
rõdu, palkon  
pank  
torn  
jooksma  
häda, õnnetus  
vaene  
jooksma  
ilma (-ta)  
valge  
pesu  
tasuta  
raamatukogu  
pilet, pääse

бить (бью, бьёшь)  
благодарить (II)  
богатый  
боёц (*gen.* бойца)  
болеть (болит, болят)  
больной  
больше  
большой  
брат (*pl.* братья)  
братъ (беру, берёшь)  
бросить (*fut.* брошу, бросишь)  
буква  
букет  
бумага  
быть (*fut.* буду, будешь)

## В.

в 1) (*acc.*)  
2) (*praep.*)  
ваза  
ванна  
ваш (*f.* ваша, *n.* ваше, *pl.* ваши)  
вверх  
вдали  
вдруг  
везти (везу, везёшь)  
великий  
верно  
весёлый  
весло (*pl.* вёсла)  
весна  
ветер (*gen.* ветра)  
вечер (*pl.* вечера)  
вечером (*adv.*)  
взять (*fut.* возьму, -ёшь)  
видеть (вижу, видишь)  
вилка (*gen. pl.* вилок)  
висеть (висят, висят)  
ВКП(б) [Всесоюзная Коммунистическая Партия (большевиков)]

lõõma, peksma  
tänamata  
rikas  
võitleja, sõdur  
valutama  
haige  
enam, rohkem; suurem  
suur  
vend  
võtma  
viskama; loobuma  
(kirja) täht  
lillekimp  
paber  
olema

sisse, -sse  
sees, -s  
vaas  
vann  
teie (oma)  
üles  
kaugel, eemal  
äkki, korraga  
vedama  
suur  
(on) õige; õigesti  
lõbus  
aer  
kevad  
tuul  
õhtu  
õhtul  
võtma  
nägema  
kahvel  
rippuma  
Üleliiduline Kommunistlik  
(bolševike) Partei

вкусный	maitsev
вместо ( <i>gen.</i> )	asemel
вниз	alla
внизу	all
вода	vesi
вождь ( <i>m.</i> )	juht
возить (вожу́, во́зишь)	vedama
воин	sõdur, sõjamees
войти ( <i>fut.</i> войду́, -ёшь)	sisse astuma
волна	laine
вопрос	küsimus
вор	varas
восемнадцать	kaheksateist
во́семь	kaheksa
во́семьдесят	kaheksakümmend
восемьсо́т	kaheksasada
воскресе́нье	pühapäev
восьмо́й	kaheksas
вот	siin (on), vaat, näe
враг	vaenlane
врать (вру, врёшь)	valetama
время	aeg
всё ( <i>sing.</i> )	kõik
все ( <i>pl.</i> )	kõik
всегда́	alati
встава́ть (встаю́, встаёшь) }	üles tõusma
встать ( <i>fut.</i> встану́, -ешь) }	kohtuma
встрети́ться ( <i>fut.</i> встрéчусь, встрé- тишься)	kohtama
встреча́ть (I)	kohtama
вторник	teisipäev
второ́й	teine
вчера́	eile
вы, Вы	teie, Teie
вы́мыть ( <i>fut.</i> -мою́, -ешь)	puhtaks pesema
высо́кий	kõrge
вы́учить ( <i>fut.</i> вы́учу, -ишь)	ära õppima
выходи́ть (выхожу́, -дишь) }	välja minema, väljuma, välja
вы́йти ( <i>fut.</i> вы́йду, вы́йдешь) }	tulema

**Г.**

гáвань (*f.*)  
 газéта  
 гáлстук  
 гара́ж  
 где  
 геогра́фия  
 ге́ро́й  
 гимна́стика  
 глаза́ (*pl.* глаза́)  
 говори́ть (*II*)  
 год  
 голова́  
 голу́бо́й  
 го́род (*pl.* городá)  
 го́рький  
 горя́чий  
 гости́ница  
 гость (*m.*)  
 в го́сти (*иттí*)  
 гото́вый  
 грамм  
 гри́б  
 грóмко (*adv.*)  
 гру́ша  
 гуля́ть (*I*)

**Д.**

да  
 дава́ть (даю́, даёшь)  
 да́ть (*fut.* дам, дашь, даст, дади́м,  
 дади́те, даду́т)  
 да́вно  
 да́же  
 да́ма  
 да́льше  
 два́ (*f.* две)  
 два́дцать  
 двена́дцать  
 дверь (*f.*)

sadam  
 ajaleht  
 kaelaside  
 autokuur  
 kus  
 maateadus  
 kangelane  
 võimlemine  
 silm  
 rääkima  
 aasta  
 pea  
 (hele)sinine  
 linn  
 kibe, mõru  
 kuum, palav  
 võõrastemaja  
 külaline  
 külla (minema)  
 valmis  
 gramm  
 seen  
 kõvasti, valjusti  
 pirn; pirnipuu  
 jalutama

jah; ja; ent, aga

andma

ammu

isegi, koguni

daam

edasi, kaugemale

kaks

kakskümmend

kaksteist

uks

двéсти  
 двор  
 дéвочка (*gen. pl.* дéвочек)  
 девяно́сто  
 девятна́дцать  
 дéвять  
 девятьсо́т  
 дéдушка  
 дéйствовать (дéйствую, -ешь)  
 дека́брь (*m.*)  
 дéлать (*I*)  
 дéло  
 день (*m., gen.* дня)  
 дéньги (*pl., gen.* дéнег)  
 дере́вня  
 дéрево (*pl.* дере́вья)  
 держа́ть (*II*)  
 дéсять  
 дéти (*pl.*)  
 дива́н  
 дире́ктор (*pl.* дире́ктора)  
 для (*gen.*)  
 днём (*adv.*)  
 до (*gen.*)  
 дово́льный  
 дождь (*m.*)  
 до́ктор (*pl.* до́ктора)  
 до́лго  
 до́лжен (*f.* -жна́, *pl.* -жны́)  
 дом (*pl.* дома́)  
 до́ма (*adv.*)  
 домо́й (*adv.*)  
 доро́га  
 доро́гой  
 доро́жка (*gen. pl.* доро́жек)  
 доска́  
 дочь (*f.*)  
 дрова́ (*pl.*)  
 друг (*pl.* друзья́, *gen.* друзе́й)  
 друго́й

kakssada  
 õu  
 (väike) tütarlaps  
 üheksakümmend  
 üheksateist  
 üheksa  
 üheksasada  
 vanaisa  
 teotsema  
 detsember  
 tegema  
 töö, äri, asi  
 päev  
 raha  
 küla, maa  
 puu  
 pidama, hoidma  
 kümme  
 lapsed  
 diivan  
 direktor  
 jaoks  
 päeval  
 kuni, -ni  
 rahulolev  
 vihm  
 doktor, arst  
 kaua  
 peab  
 maja  
 kodus  
 koju  
 tee  
 kallisu-  
 teekena  
 tahvel; laud  
 tütar  
 küttepuud  
 sõber  
 teine

думать (I)  
дуть (I)  
дядя (m.)

### Е.

ездить (езжу, едзишь)  
если  
есть (inf. быть)  
есть (ем, ешь, ест, едём, едите,  
едят; praet. ел)  
ехать (еду, едешь)  
ещё

### Ж.

жаловаться (жалуюсь; -ешься)  
ждать (жду, ждёшь)  
желание  
желать (I)  
железная дорога  
жёлтый  
жена (pl. жёны)  
жёнщина  
животное  
жить (живу́, -ёшь)  
журнал

### З.

за 1) (acc.)  
2) (instr.)  
заболеть (fut. -ю, -ешь)  
забыть (fut. забуду, -ешь)  
завтра  
задача  
закрывать (fut. закрою, -ешь)  
замётить (fut. замечу, заметишь)  
заплатить (fut. заплачу́, запла-  
тишь)  
запятая  
зачём  
защищать (I)

mõtlema  
puhuma  
onu, lell

sõitma  
kui  
on (olemas)  
sõõma  
sõitma  
veel

kaebama  
ootama  
soov  
soovima  
raudtee  
kollane  
(abielu)naine  
naisterahvas; naine  
loom  
elama  
ajakiri

eest; taha  
taga  
haigestuma  
unustama  
homme  
ülesanne  
sulgema  
tähele panema, märkama  
maksma, tasuma

koma  
milleks, miks  
kaitsma

звонить (II) *helistama*  
 звонóк (*gen.* звонкá) *(signaal-)kell*  
 здесь *siin*  
 здоровый *terve*  
 зелёный *roheline*  
 зёркало *peegel*  
 зима *talv*  
 зимóй (*adv.*) *talvel*  
 знакомый *tuttav*  
 знать (I) *teadma, tundma*  
 значить (II) *tähendada*

## И.

и *ja*  
 играть (I) *mängima*  
 из (*gen.*) *seest, -st*  
 извинить (*fut.* -нiю, -нiшь) *vabandama*  
 извóзчик *voorimees*  
 из-за (*gen.*) *tagant; tõttu, pärast*  
 или *ehk, või*  
 имéть (I) *omama*  
 имя *nimi*  
 инженер *insener*  
 инспектор *inspektor*  
 интереснýй *huvitav*  
 искáть (ищú, ищешь) *otsima*  
 история *ajalugu; lugu*  
 иттi (идú, -ёшь) *minema*  
 июль (*m.*) *juuli*  
 июнь (*m.*) *juuni*

## К.

к (*dat.*) *juurde, poole, äärde*  
 кáждый *iga, igaüks*  
 как *kuidas, nagu, kui*  
 какóй *milline, missugune*  
 календáрь (*m.*) *kalender*  
 калóша *kaloss*  
 карандаш *pliiats*  
 караулить (II) *valvama*  
 кармáн *tasku*  
 кармáнный *tasku-*

*helistama*  
*(signaal-)kell*  
*siin*  
*terve*  
*roheline*  
*peegel*  
*talv*  
*talvel*  
*tuttav*  
*teadma, tundma*  
*tähendada*  
*ja*  
*mängima*  
*seest, -st*  
*vabandama*  
*voorimees*  
*tagant; tõttu, pärast*  
*ehk, või*  
*omama*  
*nimi*  
*insener*  
*inspektor*  
*huvitav*  
*otsima*  
*ajalugu; lugu*  
*minema*  
*juuli*  
*juuni*  
*juurde, poole, äärde*  
*iga, igaüks*  
*kuidas, nagu, kui*  
*milline, missugune*  
*kalender*  
*kaloss*  
*pliiats*  
*valvama*  
*tasku*  
*tasku-*

карта  
картина  
касса  
кататься (I)  
каша  
квартира  
керосин  
килограмм (кило)  
кино (ei käändu)  
класс  
класть (кладу́, -ёшь)  
клей  
клумба  
книга  
когда  
кольцо (gen. pl. коле́ц)  
командир  
комната  
кондуктор  
конец (gen. конца́)  
конечно  
контóра  
конча́ть (I)  
конча́ться (I)  
копéйка (gen. pl. копéек)  
корзина  
коридор  
коричневый  
кормить (кормлю́, ко́рмишь)  
корова  
король (m.)  
косить (кошу́, ко́сишь)  
костю́м  
ко́торый  
кофе (m., ei käändu)  
кошка (gen. pl. ко́шек)  
красивый  
красный  
крепость (f.)  
крестья́нин (pl. крестья́не)

kaart  
pilt  
kassa  
sõitma, liuglema  
puder  
korter  
petrooleum  
kilogramm  
kino  
klass  
panema, asetama  
liim  
lillepeenar  
raamat  
kui, millal  
sõrmus  
komandör, ülem  
tuba  
konduktor  
lõpp; ots  
muidugi  
kontor  
lõpetama  
lõppema  
kopikas  
kory  
koridor  
pruun  
toitma  
lehm  
kuningas  
niitma  
ülikond, kostüüm  
mitmes, milline  
kohv  
kass  
ilus  
punane  
kindlus  
talupoeg

кривой  
кричать (II)  
кроме (gen.)  
кто  
кто-то  
куда  
купаться (I)  
купить (fut. куплю, купишь)  
курить (II)  
кухня  
кушать (I)

## Л.

лампа  
лёвый  
легко  
лежать (II)  
лекарство  
ленивый  
лес (pl. лесá)  
летать (I)  
лёт  
лétом (adv.)  
ли  
лиловый  
лист (pl. листьá)  
лист (pl. листьы)  
литература  
литр  
ловить (ловлю, ловишь)  
лóжа  
лóжка  
лóшадь (f.)  
луг (pl. лугá)  
лучше (comp.)  
любить (люблю, любишь)

## М.

мавзоле́й  
магазин  
май

kõver  
karjuma  
peale (millegi)  
kes  
keegi  
kuhu  
suplema  
ostma  
suitsetama  
kõök  
sööma

lamp  
vasak  
(on) kerge ; kergesti  
lamama  
ravim  
laisk  
mets  
lendama  
suvi  
suvel  
kas  
lilla  
puuleht  
leht (paber), poogen  
kirjandus  
liiter  
püüdma  
loož  
lusikas  
hobune  
aas  
parem(ini)  
armastama

mausoleum  
kauplus, magasin  
mai

мáленький	váike
мáло	váhe
мáльчик	poiss, poisike
мáрт	márts
мáсло	või; õli
мáстер ( <i>pl.</i> мáстерá)	meister
мáтемáтика	matemaatika
мáть ( <i>f.</i> )	ema
мéбель ( <i>f.</i> )	mööbel
мéжду ( <i>instr.</i> )	vahel, keskel
мел	kriit
мéньше ( <i>comp.</i> )	váhem; väiksem
мéсто	koht
мéсяц	kuu
мeтр	meeter
мещáть ( <i>I</i> )	segama
мешóк ( <i>gen.</i> мешкá)	kott
миллиóн	miljon
минúта	minut
мíска	kauss
мнóго	palju
мнóжество	suur hulk, palju
мóдный	moodne
мóжно	võib, on võimalik
мóй ( <i>f.</i> мóя, <i>n.</i> мóё, <i>pl.</i> мóй)	minu
мóлодóй	noor
мóлокó	piim
мóлчáть ( <i>II</i> )	vaikima
мóре	meri
мóст	sild
мóчь (мóгý, мóжешь, мóжет, мó- жем, мóжете. мóгут; <i>pract.</i> мог, мóгли, мóгли)	võima
мóж	(abielu) mees
мóзéй	muuseum
мóзыка	muusika
мóы	meie
мóыть (мóю, -ешь)	pesema
мýсо	liha
мýкáть	näuguma

## Н.

на 1) (*acc.*)  
 2) (*praep.*)  
 над (*instr.*)  
 надева́тъ (*I*)  
 на́до  
 наизу́сть  
 найт́и (*fut.* найдú, -ёшь; *praet.* нашёл, -шла́)  
 наконёц  
 налёво  
 напра́во  
 нарци́сс  
 насту́пíть (*fut.* -плю, -пишь)  
 наход́иться (нахожúсь, нахо́-  
 дишься)  
 нача́ло  
 нача́льник  
 начинáть (*I*)  
 нача́ть (*fut.* начну́, -ёшь)  
 начинáться (*I*)  
 наш (*f.* наша. *n.* наше, *pl.* наши)  
 не  
 не́бо  
 неде́ля  
 недовóльный  
 нельзя́  
 не́мец (*gen.* нёмца)  
 неме́цкий  
 немно́го  
 нёрвный  
 нести́ (*несу́, -ёшь; praet.* нёс, несла́)  
 нет  
 неужели́  
 нигде́  
 некогда́  
 никто́

peale, -le  
 peal, -l  
 kohal  
 selga, pähe, jalga panema  
 (on) tarvis, vaja  
 pähe (õppima); peast (ütleva)  
 leidma  
 lõpuks, viimaks  
 vasakule, vasakul  
 paremale, paremal  
 nartsiss  
 1. saabuma; kätte jõudma;  
 2. peale astuma; peale tun-  
 gima, ründama  
 leiduma, asetsema  
 algus  
 ülem  
 alustama, algama  
 algama  
 meie (oma)  
 ei, mitte  
 taevas  
 nädal  
 rahulolematu  
 pole võimalik; ei saa; ei tohi.  
 sakslane  
 saksa  
 vähe, natuke, veidi  
 närviline  
 kandma  
 ei ole, ei  
 kas (tõesti)  
 ei kuskil  
 mitte kunagi  
 ei keegi, mitte keegi

ничего  
но  
но́вый  
нога́  
нож, но́жик  
но́мер (*pl.* номерá)  
нос  
но́сить (ношу́, но́сишь)  
носо́к (*gen.* носка́)  
ночь (*f.*)  
но́чью (*adv.*)  
ноя́брь (*m.*)  
ну́жно  
ну́хать (*l.*)

О.

о, об (*praep.*)  
о́ба (*f.* обе)  
обе́д  
обе́дать (*l.*)  
обе́щать (*l.*)  
огро́мный  
одева́ть (*l.*)  
одева́ться (*l.*)  
оди́н (*f.* одна́, *n.* одно́, *pl.* одни́)  
оди́ннадцать  
одна́жды  
окно́ (*gen. pl.* о́кон)  
о́коло (*gen.*)  
октя́брь (*m.*)  
он (*f.* она́, *n.* оно́, *pl.* они́)  
опозда́ть (*fut.* опозда́ю, -ешь)  
опя́ть  
о́сень (*f.*)  
о́сенью (*adv.*)  
от (*gen.*)  
отве́т  
отвеча́ть (*l.*)  
отвэ́тить (*fut.* отвэ́чу, отвэ́тишь)  
отвори́ть (*fut.* -рю́, -ишь)

mitte midagi; pole viga  
kuid, ent, vaid  
uus  
jalg  
nuga  
number  
nina  
kandma  
sokk  
öö  
öösi  
november  
(on) tarvis, vaja  
nuusutama

üle, kohta, -st; eest  
mõlemad  
lõuna, lõunasöök  
lõunastama  
lubama, tõotama  
hiigelsuur  
riietama  
riietuma  
üks  
ükssteist  
ükskord, kunagi  
aken  
kõrval, juures, ligi  
oktoober  
tema  
hilinema  
jälle  
sügis  
sügisel  
juurest (-lt); käest  
yastus  
vastama  
avama

отдых  
отель (*m.*)  
отец (*gen.* отца)  
открыть (*fut.* открою, откроешь)  
откуда  
офицiант  
очень  
очки (*pl.*)

## п.

падéж  
пальтó (*ei käändu*)  
папирóса  
парк  
пéние  
пёрвый  
переводить (перевожу́, перево́-  
дишь)  
перевести́ (*fut.* переведу́, -ёшь)  
пéред (*instr.*)  
перестáть (*fut.* перестáну, -ёшь)  
перó (*pl.* пёрья)  
пéсня (*gen. pl.* пёсен)  
песóк (*gen.* песка)  
печёнье  
пéчка, печь (*f.*)  
писáть (пишу́, -ёшь)  
письмó (*gen. pl.* писем)  
пить (пью, пьёшь)  
пи́ща  
плáкать (плáчу, -ёшь)  
платить (плачу́, платишь)  
плáтье  
плóхо (*adv.*)  
плохой  
плóщадь (*f.*)  
плыть (плыву́, -ёшь)  
по (*dat.*)  
повторéние

puhkus  
hotell  
isa  
avama  
kust  
kelner  
väga  
prillid  
kääne  
palitu  
pabeross  
park  
laulmine  
esimene  
tõlkima; üle viima  
ees, eel  
lakkama  
sulg  
laul  
liiv  
küpsis  
ahi  
kirjutama  
kiri  
jooma  
toit  
nutma  
maksma  
kleit, riided  
(on) halb, halvasti  
halb  
väljak; pindala  
ujuma, laevaga sõitma  
mööda, piki; järgi  
kordamine

повторять (I)	}	kordama
повторить (fut. повторю, повторишь)		kõnekäänd (vanasõna)
поговорка		ilm
погода		all
под (instr.)		kinkima
подарить (fut. подарю, подаришь)		kink
подарок (gen. подарка)		alla kirjutama
подписать (fut. подпишю, подпи- шешь)		
поехать (fut. поеду, -ешь)		sõitma
пожалуйста		palun, olge nii lahke
позволять (I)		luba andma
поздно		hilja
пойти (fut. пойду, -ёшь)		minema
показывать (I)		näitama
пол		põrand
поле		põld
половина		pool
положить (fut. положу, положишь)		panema, asetama
получать (I)	}	(kätte) saama
получить (fut. получу, получишь)		mäletama
помнить (II)		aitama
помогать (I)		abiline (f.), abi
помощница		esmaspäev
понедельник		saksa keeli,
по-немецки		aru saama
понимать (I)	}	näopilt, portree
понять (fut. пойму, -ёшь)		paberossitoos
портрет		portfell
портсигар		vene keeli
портфель		pärast
по-русски		ülehomme
после (gen.)		vanasõna
послезавтра		asetama, panema
пословица		
поставить (fut. поставлю, поста- вишь)		lagi
потолок (gen. потолка)		pärast, pärastpoole, siis
потом		

потому  
потому что  
поход  
почему  
почти  
поэтому  
правильно  
правый  
привёт  
приехать (*fut.* приеду, -ешь)  
прийти (*fut.* приду, -ёшь)  
пробовать (пробую, -ешь)  
программа  
продавать (продаю, -ёшь)  
проект  
прописать (*fut.* пропишу, пропи-  
шешь)  
просить (прошу́, просишь)  
против (*gen.*)  
птица  
пятнадцать  
пятница  
пятый  
пять  
пятьдесят  
пятьсот

## **P.**

рабо́та  
рабо́тать (*I*)  
рабо́тник  
рад (*f.* ра́да, *pl.* ра́ды)  
раз  
разби́ть (*fut.* разобью́, разобьёшь)  
разве  
разговáривать (*I*)  
разговóр  
разде́ть (*fut.* -дэну, -ешь)  
разный  
ра́ньше

seepärast  
sest et, sellepärast et  
(sõja)retk  
mispärast  
peaaegu, umbes  
seepärast  
(on) õige; õigesti  
parem, parempoolne  
tervitus  
(kohale) sõitma  
tulema  
proovima, katsuma  
programm, kava  
müüma  
kavand  
välja kirjutama, määrama  
paluma  
vastu  
lind  
viisteist  
reede  
viies  
viis  
viiskümmend  
viissada

töö  
töötama  
tööline  
(on) rõõmus  
kord, ükskord  
purustama  
kas (tõesti)  
jutlema, vestlema  
vestlus, jutlemine  
lahti riietama  
mitmesugune  
varemini, enne

рассказывать (I)  
 расти (расту́, растёшь; *praet.* рос,  
 росла)  
 река́  
 реце́пт  
 рисо́вание  
 рисо́вать (рисую́, -ешь)  
 род  
 ро́дина  
 роди́тели (*pl.*)  
 роди́ться (*II*)  
 родно́й  
 родны́е  
 ро́за  
 ро́зовый  
 роско́шный  
 рот (*gen.* рта)  
 рубль (*m.*)  
 рука́  
 ру́сский  
 ру́чка (*pl.* ру́чек)  
 ры́ба  
 ры́нок (*gen.* ры́нка)  
 ря́дом

**С.**

с (*instr.*)  
 сад  
 сади́ться (сажу́сь, сади́шься)  
 сам (*f.* сама́, *n.* само́, *pl.* са́мп)  
 са́мый  
 са́ни (*pl.*)  
 сантиме́тр  
 сапо́г (*gen. pl.* сапо́г)  
 са́рай  
 са́хар  
 свет  
 све́тлый  
 свиде́тельство  
 свобо́дный

jutustama  
 kasvama  
 jõgi  
 retsept  
 joonistamine  
 joonistama  
 sugu  
 kodumaa  
 vanemad  
 sündima  
 lihane, kodu-; armas  
 omaksed  
 roos  
 roosa  
 tore, uhke  
 suu  
 rubla  
 käsi  
 vene, venelane  
 sullepa  
 kala  
 turg  
 kõrval  
 koos  
 aed  
 (maha) istuma, istet võtma  
 ise  
 sama  
 saan  
 sentimeeter  
 saabas  
 küün, kuur  
 suhkur  
 valgus; maailm  
 hele, valge  
 tunnistus  
 vaba

свой (*f. своя, n. своё, pl. свои*)  
сд́ача  
сд́ачи дава́ть  
себя́  
сего́дня  
се́дьмо́й  
сейча́с  
се́мнадца́ть  
се́мь  
се́мьдесят  
се́мьсо́т  
се́мья  
се́нтябрь (*m.*)  
се́рдце (*gen. се́рдца*)  
се́редина  
се́рый  
се́стра (*pl. се́стры; gen. се́стёр*)  
се́сть (*fut. ся́ду, -ешь*)  
си́деть (*снжу́, сиди́шь*)  
си́льный  
си́нний  
ска́зать (*fut. скажу́, ска́жешь*)  
скаме́йка (*gen. pl. скаме́ек*)  
ска́терть (*f.*)  
скло́нять (*I*)  
ско́лько  
ско́ро (*adv.*)  
слабе́ть (*I*)  
сла́бый  
сла́ть (*шлю, шлѣшь*)  
сла́ва  
сли́шком  
сло́во  
слу́жить (*II; dat.*)  
слу́шать (*I*)  
слы́шать (*II*)  
смея́ться (*смею́сь, -ѣшься*)  
смотре́ть (*смотру́, смóтришь*)  
снег

oma  
tagasiantav raha  
raha tagasi andma  
ennast  
täna  
seitsmes  
praegu, kohe  
seitseteist  
seitse  
seitsekümmend  
seitsesada  
perekond  
september  
süda  
keskpaik, keskosa  
hall  
õde  
(maha) istuma, istet võtma  
istuma  
tugev  
sinine  
ütlema  
pink  
laudlina  
käänama  
kui palju, mitu  
ruttu, varsti  
nõrgenema  
nõrk  
saatma  
ploom; ploomipuu  
liiga  
sõna  
teenima  
kuulama  
kuulma  
naerma  
vaatama  
lumi

снимать (I)	}	maha, ära võtma
снять ( <i>fut.</i> сниму́, -ешь)		koer
собака		korjama, noppima, koguma
собирать (I)		hoopis, täiesti, sugugi
совсем		sõdur
солдаты		päikesepaistene
солнечный		päike
солнце, солнышко		sool
соль ( <i>f.</i> )		uni; unenägu
сон ( <i>gen.</i> сна)		nelikümmend
сорок		tänan, aitäh
спасибо		magama
спать (сплю, спишь)		vaidlus
спор		vaidlema
спорить (II)		sportlane
спортсмен		küsimä
спрашивать (I)	}	korraga, otsekohe
спросить ( <i>fut.</i> спрошу́, спросишь)		kesknädal
сразу		(tee)klaas
среда		saama, muutuma
стакан		vanaaegne
становиться (становлюсь, станó- висься)		vanaeideke
старинный		vana
старушка		saama, hakkama
старый		sein, müür
стать ( <i>fut.</i> стану́, -ешь)		sada
стенá		maksma, väärt olema
сто		laud
стоять (стою́, стоишь)		külg, pool
стол		seisma
сторона		vali
стоять (стою́, стоишь)		1. ehitamine, ehitus; 2. ehi- tustöö
строгий		ehitama
стро́йка		tool
стро́ить (II)		koputama
стул ( <i>pl.</i> сту́лья)		laupäev
стучать (II)		
суббота		

суп  
 сўтки (*pl.*, *gen.* сўток)  
 сухой  
 считать (*I*)  
 съестъ (*fut.* съем, съешь, съест,  
 съедим, съедите, съедят; *praet.*  
 съел)  
 сын (*pl.* сыновья)  
 сюда

## Т.

так  
 также  
 такой  
 там  
 тарелка  
 таять (*I*)  
 твой (*f.* твоя, *n.* твоё, *pl.* твой)  
 театр  
 телега  
 телефон  
 тело  
 температура  
 теперь  
 тепло  
 тёплый  
 тетрадь (*f.*)  
 тётя  
 товарищ  
 тогда  
 тоже  
 толкать (*I*)  
 только  
 торговать (торгую, -ешь)  
 тот (*f.* та, *n.* то, *pl.* те)  
 точка  
 трава  
 трамвай  
 третий (*f.* третья, *n.* третье, *pl.*  
 третья)  
 три

supp  
 õõ-päev  
 kuiv [gema  
 loendama, arvutama, (ära) lu-  
 ära sõõma  
 poeg  
 siia

nii, nõnda  
 ka, samuti  
 niisugune, selline  
 seal  
 taldrik  
 sulama  
 sinu  
 teater  
 vanker  
 telefon  
 keha, ihu  
 temperatuur  
 nüüd, praegu  
 soojus, (on) soe  
 soe  
 vihik, vihk  
 tädi  
 seltsimees  
 siis  
 ka  
 tõukama  
 ainult  
 kauplema  
 too, see  
 punkt  
 rohi  
 tramm  
 kolmas  
 kolm

три́дцать  
трина́дцать  
три́ста  
труба́  
тру́дно (*adv.*)  
тру́дный  
трудя́щийся  
туда́  
ту́фля (*gen. pl.* ту́фель)  
ты  
ты́сяча  
тюльпа́н  
тяжё́лый

## У.

у (*gen.*)  
уви́деть (*fut.* уви́жу, уви́дишь)  
у́гол (*gen.* у́гла)  
уже́  
у́жин  
у́жинать (*I*)  
у́зкий  
у́лица  
умерéть (*fut.* умру́, -ёшь)  
умéть (*I*)  
универси́тэ  
упражне́ние  
уро́к  
урони́ть (*fut.* уроню́, -ишь)  
уста́ть (*fut.* устану́, -ешь)  
у́тро  
у́тром (*adv.*)  
у́хо (*pl.* у́ши)  
уходи́ть (ухожу́, уходи́шь)  
уче́ник  
уче́ница  
учи́тель (*m.*)  
учи́тельница  
учи́ть (*II*)  
учи́ться (*II*)

kolmkümmend  
kolmteist  
kolmsada  
toru; korsten; pasun  
(on) raske  
raske  
tõõtaja  
sinna  
king, toaking  
sina  
tuhat  
tulp  
raske (eriti kaalult)

juures, kõrval, -l  
nägema  
nurk  
juba  
õhtusõök  
õhtustama  
kitsas  
tänav  
surema  
oskama  
ülkool  
harjutus  
(õppe)tund  
kukkuda laskma  
väsima  
hommik  
hommikul  
kõrv  
ära minema, lahkuma  
meesõpilane  
naisõpilane  
meesõpetaja  
naisõpetaja  
õpetama; õppima  
õppima

**Ф.**

фа́брика  
 фа́мíлия  
 февра́ль (*m.*)  
 фíзика  
 фру́кт  
 фру́кто́вый  
 футбо́л

vabrik  
 perekonnanimi; perekond  
 veebruar  
 füüsika  
 puuvili  
 puuvilja-  
 jalgpall

**Х.**

ха́рактер  
 хи́мия  
 хле́б  
 ходи́ть (хожу́, ходишь)  
 хозя́йка (*gen. pl.* хозя́ек)  
 хозя́ин (*pl.* хозя́ева)  
 холм  
 хо́лодно (*adv.*)  
 хо́лодный  
 хоро́ший  
 хоро́шо (*adv.*)  
 хоте́ть (хочу́, хочешь, хочет, хотим,  
 хотите, хотят)  
 хра́брый

iseloom  
 keemia  
 leib  
 käima  
 perenaine  
 peremees  
 kink, kungas  
 (on) külm  
 külm  
 hea  
 hästi; (on) hea  
 tahtma

**Ц.**

цвeтoк (*gen.* цвeткá; *pl.* цвeтý)  
 цéлый  
 цeнтр  
 ЦК (Цeнтрáльный Комитeт)

lill, õis  
 kogu, terve  
 keskus  
 Keskkomitee

**Ч.**

ча́й  
 ча́с  
 ча́сть (*f.*)  
 ча́сы (*pl.*)  
 ча́шка (*gen. pl.* ча́шек)  
 чeлoвeк (*pl.* лýди)

tee  
 tund, kellaæg  
 osa, jagu  
 kell, uur  
 tass  
 inimene

чемодан  
 через (*acc.*)  
 чёрнйла (*pl.*)  
 чёрный  
 четвёрг  
 четвёртый  
 четвёрть (*f.*)  
 четы́ре  
 четы́реста  
 четы́рнадцать  
 число  
 чйстый  
 читать (*1*)  
 что  
 чтóбы  
 чтó-нибúдь  
 чулóк (*gen. чулка́; gen. pl. чулóк*)

## Ш.

ша́пка (*gen. pl. ша́пок*)  
 шестна́дцать  
 шесто́й  
 шесть  
 шестьдеся́т  
 шестьсо́т  
 шкап  
 шко́ла  
 шля́на  
 шокола́д  
 шу́тка (*gen. pl. шу́ток*)

## Щ.

щи (*pl., gen. щей*)

kohver  
 läbi  
 tint  
 must  
 neljapäev  
 neljas  
 veerand  
 neli  
 nelisada  
 neliteist  
 arv; kuupäev  
 puhas  
 lugema  
 mis, mida; et  
 selleks et  
 midagi  
 sukk

müts  
 kuusteist  
 kuues  
 kuus  
 kuuskümmend  
 kuussada  
 kapp  
 kool  
 kübar  
 šokolaad  
 nali

kapsasupp

## Э.

экзáмен  
эсто́нец (*gen.* эсто́нца)  
эсто́нский  
эта́ж  
это́  
э́тот (*f.* эта́, *n.* это́, *pl.* э́ти)

eksam  
eestlane  
eesti  
majakord  
see (on)  
see

## Я.

я  
яблоко (*pl.* яблоки)  
ягода  
язы́к  
январь (*m.*)  
ящик

mina  
õun  
mari  
keel  
jaanuar  
kast

## Оглавление.

	Стр.
Сокращения . . . . .	3
Русский алфавит . . . . .	4
Важнейшие фонетические указания . . . . .	6
1. Упражнения в чтении и письме . . . . .	9
2.       "       "       "       "       " . . . . .	10
3.       "       "       "       "       " . . . . .	11
4.       "       "       "       "       " . . . . .	12
5. Что это? . . . . .	13
6. Что это? . . . . .	14
7. Кто это? . . . . .	15
8. Что он делает? I спряжение, наст. время . . . . .	16
9. Куда ты идёшь? . . . . .	18
10. Разговор в классе . . . . .	19
11. Семья . . . . .	20
12. Разговор по телефону. II спряж., наст. время . . . . .	21
13. Разговор. Повелительное наклонение . . . . .	23
14. Адрес Кукк учится. Неопредел. наклонение . . . . .	25
15. Что я делал. Прошедшее время . . . . .	28
16. Детские очки . . . . .	30
17. Письмо. (Повторение) . . . . .	32
18. Повторение. Род имен существительных . . . . .	33
19. Родительный падеж . . . . .	35
20. Хорошо ли ты читаешь? . . . . .	38
21. Трудный вопрос . . . . .	39
22. Винительный падеж . . . . .	40
23. Дательный падеж . . . . .	43
24. В театре . . . . .	45
25. Творительный падеж . . . . .	47
26. Вор и бедный человек . . . . .	50
27. Предложный падеж . . . . .	52
28. В отеле . . . . .	54

	Стр.
29. В лесу. Склонение существительных во множ. числе . . .	56
30. Анекдот. III склонение существительных . . . . .	60
31. Анекдоты . . . . .	62
32. Ученики . . . . .	63
33. И. Н. Андреев едет в Ригу . . . . .	65
34. В библиотеке дедушки . . . . .	67
35. Личные местоимения . . . . .	68
36. Имя числительное . . . . .	70
37. " " . . . . .	73
38. Сколько вам лет? . . . . .	75
39. Имя числительное . . . . .	76
40. Сослагательное наклонение . . . . .	78
41. На дороге . . . . .	79
42. Я рисую. Имя прилагательное. Родовые окончания . . . .	81
43. Новый дом. Склонение прилагат. муж. рода . . . . .	82
44. Спортсмен Миша . . . . .	85
45. Разговор на улице. Склон. прилагат. женск. рода . . . .	87
46. Наш сад. Склон. прилагат. во множ. числе . . . . .	90
47. В школе . . . . .	92
48. Вкусный ужин . . . . .	93
49. Родина . . . . .	95
50. Спор животных . . . . .	96
51. Разговор . . . . .	98
52. Летом. Будущее время. Виды глаголов . . . . .	99
53. Оля заболела . . . . .	103
54. Год. Порядковые числительные . . . . .	104
55. Шутка . . . . .	106
56. Календарь . . . . .	108
57. Косточка . . . . .	110
58. Часы . . . . .	113
59. Почему? . . . . .	115
60. Что ест Иван Петрович . . . . .	116
61. Мы обедаем . . . . .	118
62. Все за одного и один за всех . . . . .	119
63. Четыре желания . . . . .	121
64. Весна . . . . .	123
65. Крестьянин и старушка . . . . .	124
66. На улице . . . . .	125
67. Помощница. <i>А. Барто</i> . . . . .	127

	Стр.
68. Наша страна . . . . .	128
69. Это — наше! С. Михалков . . . . .	129
70. Письмо красноармейца . . . . .	130
71. Москва . . . . .	131
72. Весна. А. Барто . . . . .	133

Приложение.

Таблица склонений существительных . . . . .	134
Таблица склонений прилагательных . . . . .	136
Таблица склонения местоимений . . . . .	136
Таблица спряжений глаголов . . . . .	138
Правила переноса слов . . . . .	141
Русско-эстонский словарь . . . . .	143

1. 2.—

ESTICA

A-9905

I 2.

i 25559965

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01064684 4